Pez

monmagan.com/pez

#11

recien pescado



fanzines japoneses · 日本のジン

Pez

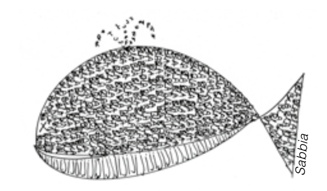


Edito#11 en octubre de 2010.

¬ *versión 11.1*

Japón nos resulta misterioso y excitante. Desde siempre muchos occidentales hemos sentido una fascinación por oriente y en particular por Japón. Además en los últimos años, toda una generación se siente más próxima a esta cultura que nunca. El manga ha supuesto un antes y un después en los gustos de los aficionados al cómic, con un particular ritmo narrativo y su estética inconfundible, los mangas han colonizado nuestros quioscos y librerias especializadas, llegando incluso a monopolizar la edición de manga para jóvenes y adolescentes.
Pero en Japón no todo es manga, y todo el manga no es el que crece bajo el *mainstream*.

En Japón se editan fanzines y una buena parte escapan de esos clichés y ofrecen una visión más artística, arriesgada y estimulante de lo que podríamos imaginar.
La edición de revistas en Ja pón está tan en crisis como en este otro lado del planeta. Y es frecuente encontrarse cada mes con noticias de cierres de cabeceras. Sin embargo, también como aquí, nos encontramos con una escena independiente en forma y en plena expansión, con propuestas originales y con sabor a nuevo. De esto último es de lo que te queremos hablar en este número.
Bienvenido de nuevo a Pez. Y gracias por seguir ahí. ¬ *Texto:* ***Mon Magán***



Pez es un proyecto de Mon Magán, creado y perpetrado desde Málaga.

Contacto
Mon Magán
Apdo. 20.004 / 29080 Málaga
correo@monmagan.com

Diseño
Mon Magán monmagan.com

Descargas PDF
Todos los números están disponibles en pdf en monmagan.com/pez

Suscripciones RSS
monmagan.com/category/fanzinepez/feed

Edita
Es una superproducción de






Colaboran en este número
Andrea Hope wasabi-distro.com
Atsushi Tongu blog.livedoor.jp/yaonsha
Carolina Herrera
Ceskus ceskus.net
Conntra ydijo.blogspot.com
Eric Meyer emeyer.blogspot.com
Francisco Enríquez Muñoz pornocochinon@yahoo.com.mx
Gaby López fiteblog.wordpress.com
Gianni Simone gloomy-sundays.blogspot.com
Glòria Langreo euniceproductions.com
Hiroshi Sasagawa and Blue.September.Blue blue-september-blue.blogspot.com
Ivan Sigg ivansigg.over-blog.com
Kohei Oyama and Zine Picnic zinepicnic.tumblr.com
Narita Keisuke irregular.sanpal.co.jp
Pere Saguer peresaguer.weebly.com
Sabbia
Sylvannas lamadrigueradesylvannas.blogspot.com
Teknad papirofilia.wordpress.com
Yuka Matsubara littttoral.exblog.jp

Imprime
Plano y tinta planoytinta.com









[ZINE]

castellano *english* 日本語

Los fanzines japoneses, un panorama general

La escena fanzinera japonesa es pequeña y relativamente poco conocida, si excepcionamos los cómics, y su mayor concentración se encuentra en la capital, aunque también pueden encontrarse más o menos por todo el país. Los japoneses suelen tener en gran estima sus fanzines; hablando de ellos de una manera poética y grandilocuente. Como curiosidad, ジン (el vocablo que se utiliza para designar los fanzines) es el mismo que se utiliza para hablar de la ginebra, ya que está basado en una traducción fonética de la palabra "zine".

La enorme mayoría de las publicaciones auto-publicadas nacionales son los doujinshi, sector que continúa creciendo de forma imparable, expandiendo su concepto de fanzine manga de pequeño formato bien editado a otros países (ver pez número 7 sobre fanzines franceses). Aparte de los fanzines doujinshi, la escena japonesa se encuentra dividida entre los fanzines musicales por un lado y los artísticos por otro.

Como veremos, los fanzines en sus primeros tiempos empezaron como una manera para los fans japoneses de difundir noticias sobre sus cómics, grupos musicales u otros temas favoritos, incluso si estos temas provenían de otros países. Los fanzines musicales y políticos estuvieron en alza durante los años 80 y 90, aunque muchos de sus autores luego tuvieron que dejar de hacerlos para dedicarse en su vida profesional. No parece que su producción haya aumentado desde entonces, ya que ahora este tipo de información se distribuye principalmente a través de internet, aunque sí que ha habido cierto relevo durante los años 2000, y nuevos fanzines musicales continúan apareciendo.

Cabe destacar que muchos fanzines japoneses empiezan como gratuitos, al menos durante el primer número, y luego se vuelven

Japanese zines, a general panorama

Japanese zine scene is relatively small and not very know, if we except comics, and its main concentration can be found on the capital city, even if it can be found more or less through all the country. Japanese zinesters are very proud of their zines, and they tend to speak of them in a very poetic and magnificent way. Curiously, ジン (the Japanese word used to name zines) is the same that its used to speak about gin, as it's based on a phonetic translation of the word "zine".

Most of the national self-published production are doujinshi, a field that keeps growing steadily, and that exports its own concept of small-format, well-edited manga zine to other countries (see Pez number 7 about French zines). Apart from the doujinshi, the Japanese zine scene is divided between music and artistic zines.

As we'll see, fanzines started originally as a way for Japanese fans to spread news about their favourite comics, groups and other issues, even if these issues came from abroad. Music and political zines were on the rise during the eighties and nineties, but many of their authors later had to stop making them to invest themselves into their working life. It doesn't seem that their production has increased since then, because this kind of information is mainly communicated nowadays through internet, but there has been a certain relay since year 2000, and new music zines continue to appear.

It's worth noting that many Japanese zines started as free zines, at least for their first issue, and then became commercial publications (even becoming magazines) through time, when they proposed more pages, content, better printing and other bonus as music Cds. There are also some free, single-sheet newsletters that sustain themselves through advertisement, and their contents are sometimes interesting.

A field of self-published media that has experimented a recent development has been art zines, thanks to a renewed interest in the art book form. One important aspect of them is that they tend to publish only one issue per title, making them easier to follow-up than music zines with serialized issues.

de pago (llegando a convertirse en revistas) al cabo del tiempo, al proponer más páginas, contenidos, una finalización más acabada y bonus como CDs musicales. También existen boletines de noticias gratuitos (newsletters), que constan de una sola hoja fotocopiada por los dos lados, y que suelen financiarse gracias a la publicidad (si bien a veces su contenido es bastante interesante).

Un sector de la auto-edición que ha experimentado un desarrollo reciente ha sido el de los fanzines de arte, gracias a un interés renovado por el libro de artista. Una característica importante de los mismos es que cada título suele publicar un sólo número, con lo que a la larga éstos son más fáciles de continuar que los fanzines musicales.

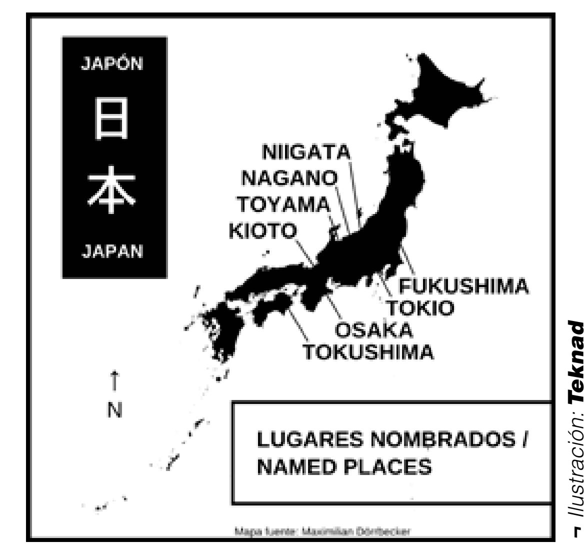


Ilustración: ***Teknad***

Doujinshi: pequeñas revistas

Dojinshi significa literalmente "revista de circulo (literario)" así que bajo esta apelación se han desarrollado en Japón gran cantidad de publicaciones a través de los siglos. Por ejemplo, Campana Matinal (明六雑志) era una pequeña publicación literaria del siglo XIX, que contribuyó al desarrollo del género literario sishosetsu, y que se distribuía entre círculos de autores y amigos cercanos. La publicación de doujinshi alcanzó su punto culminante en la era Showa (1926 - 1989), convirtiéndose en la expresión de la juventud de aquella época. Tras la segunda guerra mundial, el numero de publicaciones dojinshi y círculos de autores descendió, siendo sustituidos por periódicos literarios.

En cualquier caso, el primer fanzine japonés de ciencia ficción fue Uchujin (Polvo Cósmico) (homepage3.nifty.com/ASTERISK_OCEAN/uchujin.html), que fue fundado en 1957 y que incluía historias originales, traducciones y críticas escritas por fans de este género literario. En 2009 alcanzó su número 202, pero debido a la muerte de su fundador Shibano Takumi en enero de 2010, a la edad de 83 años, esta legendaria publicación ha cerrado sus puertas.

Sin embargo, el doujinshi en su forma moderna, es decir como publicación manga (cómic de estilo japonés) hecha por aficionados, comenzó en los años 70, y constituye actualmente la escena fanzinera mas grande del país. En sus comienzos existían fanzines propiamente dichos, que constituían para los aficionados una manera de intercambiar opiniones e información sobre sus series de anime (dibujos animados japoneses) preferidas, como Battleship Yamato. En cuanto a los manga, dominaban dos tipos de tendencia: los grupos de estudiantes universitarios que creaban historias y personajes originales, y los clubs de fans que parodiaban los personajes populares de manga y anime. Algunos se convirtieron en revistas, otros dieron pie a carreras profesionales. Muchos mangakas (dibujantes de manga) famosos, como el grupo de autoras Clamp y el autor Rumiko Takahashi, comenzaron haciendo Doujinshi.

Sin embargo, durante los años 80 esta segunda tendencia creció de forma exponencial, de manera que ahora es difícil encontrar doujinshi de contenido original. Esto supone

Doujinshi: small magazines

Doujinshi means literally "(literary) circle magazine", so under this description many publications have been created in Japan through centuries. For instance, Morning Bell (明六雑志) was a small ninetieth century literary publication, that contributed to the development of the sishosetsu literary genre, and that was distributed among author circles and close friends. Doujinshi publication reached its peak during the Showa era (1926 – 1989), becoming the expression of the youth of the time. After World War Two, the number of doujinshi and literary circles descended, as they were replaced by literary newspapers.

In any case, the first Japanese science fiction zine was Uchujin (Cosmic Dust) (homepage3.nifty.com/ASTERISK_OCEAN/uchujin.html), that was founded in 1957, and that included original stories, translations and reviews written by fans of this literary genre. In 2009 it reached its 202nd issue, but due to the founder Shibano Takumi's death, at the age of 83 years, this legendary publication has closed its doors.

However, doujinshi in its modern form, that is, as a fan-made manga (Japanese style comics) publication, started in the seventies, and currently constitutes the biggest zine scene in the country. In the beginning, there were proper "fanzines", that were a mean for fans to exchange information and opinions about their favourite anime (Japanese cartoon) series, such as Battleship Yamato. As for manga, two tendencies prevailed: university groups that created original stories and characters, and fan clubs that parodied popular anime and manga characters. Many of them would become magazines, or provided ground for professional careers. Many prominent mangakas (manga authors), like the author group Clamp and author Rumiko Takahashi, had started drawing Doujinshi.

Nevertheless, during the eighties this second tendency exploded, so nowadays it's difficult to find original-content doujinshi. That implies a violation of copyright, but this publications are tolerated because they contribute to advertise the comics that are being copied-on. Classification of doujinshi is similar to manga, being Yaoi (comics drawn by heterosexual women about homosexual male relationships) one of its most successful sub-genres, even if some of them are in written form. And, whatever western websites suggest about this genre, not all doujinshi contents are erotic.
The most important concentration in the world of this

日本のジン、その全体像

日本のジンカルチャーの規模は漫画を除けば比較的小さく、一般層には余り知られていません。シーン自体は日本各地で存在しているものの、その中心地は主に首都圏です。日本のジンスターたちは自分たちのジンをとても誇りに思っており、自分たちのジンについてとても詩的で壮大に語ります。面白いことに、ジンという言葉は日本語では”gin”（ジントニックなどのジン）と同じ発音です。

日本国内の自主出版誌のほとんどは同人誌で、そのシーンは着実に成長しており、その巧みに編集された小さい漫画のジンは、他の国にさえ輸出されています（Pez #7のフランスのジン特集参照）。同人誌以外では、日本のジンシーンは主に音楽とアートに関するものが中心です。

これから述べるように、元々日本のファンジンは、ファンが自分たちの好きな漫画やグループ、または他の事柄（国内外に関わらず）に関するニュースを広める目的で始まりました。80～90年代を通して、音楽や政治に関するファンジンは盛り上がりを見せましたが、その著者の多くは後に仕事に没頭するためにジン制作を止めざるを得なくなりました。それ以来、その種のファンジンの数は増えておらず、そういったニュースはインターネットを通して共有されるようになりました。しかし、2000年ごろを境に新しいジンの流れが生まれ、新しい音楽のジンが登場するようになりました。

日本のファンジンに関して注目すべき点は、その多くが（少なくとも最初の号は）フリーペイパーとして始まり、徐々に印刷の質を上げ、ページ数やコンテンツの数を増やしていき、ボーナスCDを付け加えるなどして、最終的に商業的な出版物（雑誌にすら）になっていくということです。また、広告によって収入を支えている無料の1枚の紙に刷られた会報誌もあり、中には面白いコンテンツのものもあります。

昨今進歩を見せている自主出版メディアの一つは、アートブックへの再評価の波の恩恵を受け

una contravención de los derechos de autor, pero estas publicaciones son toleradas porque porque contribuyen a publicitar los cómics que son plagiados. La clasificación de los doujinshi es similar a la del manga, siendo el Yaoi (cómics dibujados por mujeres heterosexuales que representan relaciones entre hombres) uno de sus sectores en continua expansión, aunque también hay algunos con historias escritas. Y, a pesar de lo que sugieren los sitios occidentales dedicados a este género, no todo el doujinshi tiene carácter erótico.

La mayor concentración mundial de estas publicaciones es el Comic Market, o Comiket, que tiene lugar en Tokio dos veces al año, desde 1975, atrayendo centenares de miles de otakus (aficionados al manga) que acuden a comprar o intercambiar doujinshi. El comiket también presta un gran servicio a los mangakas, ya que, por un lado, les permite obtener profesionalizarse. Por otro lado, también permite a los autores ya establecidos (o que tienen un empleo fijo que no tiene que ver con el manga) seguir vendiendo sus obras sin tener que pasar por el filtro de las editoriales. A diferencia de los fanzines occidentales, los doujinshi (sobre todo en estos últimos tiempos) suelen tener la calidad de impresión de una revista a color, y las producciones fotocopiadas son cada vez más raras.

Fanzines japoneses en inglés: la diáspora fanzinera

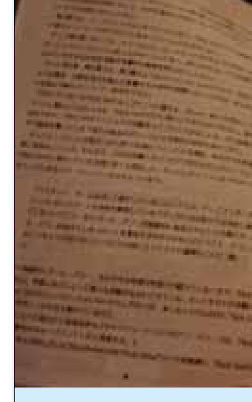
Hoy en día, una parte interesante de la labor de difusión de la auto-edición (no manga) está realizada por personas provenientes de Estados Unidos y Europa, que se interesan por este medio, y que, al darse cuenta de que éste era muy esquivo en Japón, decidieron crear sus propias distros y fanzines.

Uno de los pioneros en este campo fue Exile Osaka (mysite.verizon.net/vze1sjdg/), publicado por Matt Exile en Osaka de mediados a finales de los años 90. Centrado en la vida en Japón desde un punto de vista muy subjetivo, su autor nos cuenta sus aventuras mientras asiste a conciertos de bandas japonesas y extranjeras, llegando a editar un CD recopilatorio de bandas japonesas. También explica cómo sobrevivir en el país haciendo arena para el gato a partir de revistas de manga usadas, pasando una gripe o descubriendo los locales tradicionales de su ciudad.

Las distros de carácter internacional más conocidas son Lilmag, de Momo (que ha pasado su vida entre Japón e Inglaterra), y Wasabi Distro, de Andrea, proveniente de Estados Unidos. Ambas distribuyen fanzines creados por japoneses e inmigrantes, y que suelen estar influenciados por la temática autobiográfica, como se lleva en los países angloparlantes. También distribuyen fanzines de ilustración, como los de la norteamericana *Stephanie M. Ghadibalo* (http://ghadibalo.destructo.org).
En Japón, las pequeñas revistas que no son de manga se llaman Minicomi (de mini-comunicación, no de minicomics). Un ejemplo de ellas es Sun Dogs (http://www.biguglyrobot.net/) , que cuenta de forma humorística las aventuras de Adam Pasion (un norteamericano que vive en Nagoya) para adaptarse a la sociedad japonesa. Un colega de Pasion, el profesor de italiano y periodista Gianni Simone (http://gloomy-sundays.blogspot.com/), publicaba Orga[ni]sm, con numerosas colaboraciones, y que trata sobre otras cuestiones sobre la vida en Japón, como su temible sistema judicial, la gentrificación de sus barrios periféricos y sus restaurantes de comida rápida, hablando de temas serios con una visión no desprovista de humor.

Fanzines Punk, Hardcore y Heavy Metal: ruido desde el underground

Los subgéneros del rock en Japón han dado lugar a fanzines especializados en cada uno de ellos, aunque también hay muchos de ellos con un carácter más generalista. Creado en 2001, el fanzine Shake your Tambourine



kind of publications is Comic Market, or Comiket, which is being held in Tokyo twice a year, since 1975, attracting hundreds of thousands of Otakus (manga fans) that come to buy or exchange doujinshi. Comiket also provides many services to mangakas, because it allows them to professionalize themselves. It also allows to well-known authors (or those that have a permanent job which has nothing to do with manga) to continue selling their work without having to present it to publishing houses. Unlike western zines, most doujinshi (specially in recent years) have the printing quality of a colour magazine, and photocopied productions are increasingly rare.

Japanese Zines in English: the zine diaspora

Nowadays, one interesting part of the self-publishing sphere diffusion (outside manga) is being done by European and American expats, who are interested in this particular scene, and who realized that it was very elusive for them in Japan, and so decided to start their own distros and zines.

One pioneer in this field was Exile Osaka (mysite.verizon.net/vze1sjdg/), published by expat Matt Exile in Osaka from mid to late nineties. Focused on life on Japan from a very personal point of view, its author tells us his adventures following Japanese and foreign bands (it even included a Japanese music CD). He also explains how to make kitty litter using old manga magazines and how it is surviving flu in Japan, or discovering traditional bars in his town.

The most known international distros are Lilmag, by Momo (who has spent her life between England and Japan) and Wasabi Distro, by Andrea, who comes from the United States. Both are focused on personal zines (perzines) created by Japanese and expat zi-

たアートジンです。その大きな特徴は、一つのタイトルにつき一つの号しか作らないという傾向で、それにより音楽のジンやシリーズ化されたジンよりも続けることが簡単になりました。

同人誌：小さな雑誌

同人誌はその言葉の通り、「同じ嗜好の者による（文学に関する）雑誌」で、この定義の下多くの出版物が長年作られてきました。例えば、19世紀の文学を扱った「モーニングベル」（明六維志）という小さな雑誌は、執筆者たちや仲の良い知人の間で流通され、私小説という文学のジャンルの発展に貢献しました。同人誌の出版は昭和時代（1926-1989）にピークを迎え、当時の若者の自己主張の場となりました。第二次世界大戦後、同人誌や文学サークルの数は減っていき、文学新聞がその場にとって変わりました。

日本で最初に造られたSFファンジンは1957年に設立された「宇宙塵」(homepage3.nifty.com/ASTERISK_OCEAN/uchujin.html)で、それはSFファンたちによるオリジナルの物語や、海外の作品の翻訳、レビューなどが掲載されていました。2009年には第202号が出版され、創設者の柴野拓美の83歳での死により、この伝説的な雑誌はその幕を閉じました。

しかしながら、現在「同人誌」という言葉は、ファンが作成した漫画の自主出版誌に使われています。この新しい「同人誌」のシーンは1970年代に誕生し、近年では国内最大のジンシーンになっています。当初は、ファン同士が自分たちのお気に入りのアニメ（宇宙戦艦ヤマトなど）の情報や意見を交換しあうちゃんとした「ファンジン」がありましたが、次第にオリジナルの物語やキャラクターを作る大学生のグループと、有名なアニメや漫画のキャラクターを模倣して新たな物語を作るファンが作る漫画が主流になりました。その多くは後に雑誌となったり、漫画家にとってデビューへの足がかりとなりました。多くの傑出した才能を持った漫画家たち、例えばClampという著者グループや高橋留美子らは、同人誌からキャリアをスタートしました。

(de Mr Toshiki y Mr Mamiya) contenía entrevistas a grupos japoneses y de otros países de estilos dispares, tales como Selby Tigers, Black Film Dance o First Day Action, asi como reportajes y fotografías. El dinero obtenido por la venta de cada numero servia para imprimir el siguiente.

El Zine (sic) es probablemente el fanzine musical más conocido actualmente, con un ojo puesto en la escena internacional y otro en los cambiantes grupos punk y hardcore locales, y ya ha conseguido hacerse un nombre fuera de las fronteras niponas. Más modesto, el pequeño Kaotic Hero Zine, de Mr Minami, (http://hcsurvives.exblog.jp) comenzó su andadura como gratuito en 2005 y ya va por su noveno número, mezclando las entrevistas a grupos hardcore y la estética recorta y pega, de la misma manera que el reciente Anti-authority zine (反権力ZINE – distribuido por la distro de Osaka punk & destroy). Hi-Liberate, sin embargo, está ilustrado por fotos de graffitis, al igual que Low Vision. También abundan los fanzines gratuitos de entrevistas, tales como ¡Cataplum! (sic), Cheap Resistance o To Future, basado en la banda punk del mismo nombre. Su primer número, impreso a 815 ejemplares, conmemora la hora a la que la bomba atómica impactó sobre Hiroshima, las 8:15:17 de la mañana.

En cuanto al Death Metal, Nautoshi Sekine está considerado como uno de sus mejores embajadores en Tokio. En su Galería de Muerte (sic) se pueden encontrar fanzines de rock de todo el mundo, ver exposiciones de revistas mexicanas, gracias a sus conexiones artísticas, y comprar discos. Una de sus obsesiones es el arte relacionado con este género, un estilo gráfico basado en líneas muy finas e intrincadas en blanco y negro, y que todavía es muy poco conocido a nivel nacional.

Grrrl power: chicas fanzineras

Gore Lunatic era un fanzine sobre música grind y noise (subgéneros de rock especialmente ruidosos) publicado en los años 90 por una chica llamada Ruwi Iwamoto, y que adquirió una cierta notoriedad dentro de esta escena. Se llegaron a publicar cinco números; de los cuales el tercero tiene casi 80 paginas e incluye una completa selección de entrevistas y criticas de maquetas de bandas de la época, ademas de servir como agenda de direcciones. Su autora combinaba una cierta fascinación por grupos europeos como WBI, UGB, Tumor o Hiatus, pero además teje una compleja red de referencias de todo el mundo, que llegaban hasta Perú. Un trabajo personal de investigación remarcable, que podemos encontrar en otras publicaciones posteriores como Adverse.
Catch that beat! era inicialmente un fanzine hecho por cuatro chicas y dedicado a la banda alemana "Throw that Beat!". Luego fue continuado por Yayoi, que quería desarrollar temas políticos que no interesaban al resto del grupo. Entre 1996 y 2002, Catch that beat! recopiló entrevistas de grupos musicales como Le Tigre y personalidades como Minori Kitahara (dueña de una tienda de juguetes sexuales) y era alimentado por sus lectores, aunque seguía siendo criticado por sus opiniones feministas, y por no ajustarse a una idea canónica del movimiento Riot Grrrl. Actualmente, su autora trabaja como empleada en un edificio de oficinas, y aunque ha dejado de producir fanzines, dice seguir influenciada por lo que aprendió mientras los escribía (http://wp.me/pG6DB-87).

En la misma línea, Un movimiento llamado Riot grrrl - la política de lo personal (というムーブメント-自分らしさのポリティクス) por Yuka Oogaki, 2005, está basado en una tesis universitaria escrita por la autora ("Riot Grrrl", editado en forma de libro en el 2000), y trata de explicar este movimiento de manera sencilla. Twee Grrrls Club (http://tweegrrrls-club.blogspot.com), sin embargo, es un grupo de tres chicas que editan su propio fanzine musical, de aspecto muy casero, donde escriben sobre la música que más les gusta (Vivian Girls, Au Revoir Simone, etc) y que se

nesters, as it's frequent in English-speaking countries. They also distribute illustration zines, like those of American artist Stephanie M. Ghadibalo (ghadibalo.destructo.org).

In Japan, small magazines that are not devoted to manga are usually called Minicomi (from mini-comunication, not from minicomics). One of them is Sun Dogs (biguglyrobot.net), that tells in an humorous way the perils of Adam Pasion (an American living in Nagoya) to adapt to Japanese customs. A friend of Pasion, the Italian teacher and journalist Gianni Simone (gloomy-sundays.blogspot.com), used to publish Orga[ni]sm, with many collaborators, about other issues of life in Japan, such as the dreadful prison system, gentrification of peripheral neighbourhoods and fast foods restaurants, speaking about serious issues with a particular vision not lacking of humour.

Punk, Hardcore and Heavy Metal zines: noise from the underground

The different genres of rock have spawned specialized zines, but more generalist zines also abound. Created in 2001, Shake Your Tambourine zine (by Mr Toshiki and Mr Mamiya), contained interviews to Japanese and foreign groups from different styles, such as Selby Tigers, Black Film Dance or First Day Action, as well as photos and reports. The money obtained from each issue was used to fund the next one.

El Zine is probably the most known music zine today, reporting both the international and the local punk and hardcore scene, and it has managed to be known outside the national borders. More modest, the small Kaotic Hero Zine, by Mr Minami (hcsurvives.exblog.jp) started as a free zine in 2005 and has produced nine issues, mixing hardcore groups interviews with a cut-and-paste aesthetic, in the same way that the recent Anti-authority zine (反権力ZINE – distributed by Osakan distro punk & destroy). Hi-Liberate, however, is illustrated by graffiti photos, as well as Low Vision. Free music interview zines also abound, such as ¡Cataplum!, Cheap Resistance or To Future, based on the band of the same name. Its first number, printed in 815 copies, commemorates the hour in which the atomic bomb impacted Hiroshima, at 8:15 in the morning.

Regarding Death Metal, Nautoshi Sekine is considered to be one of its best ambassadors in Tokio. In his

80年代にはこの新しい「同人誌」シーンがブレイクして、最近ではファンジン的な同人誌を見つけることは稀です。この新しい「同人誌」は著作権の侵害の可能性も含んでいますが、こうした雑誌は出版社や著者側にとっても広告になるので、黙認されています。同人誌に書かれているジャンルは一般の漫画とほとんど同じですが、ヤオイ（異性愛者の女性によって書かれた男性同士の同性愛漫画）が最も成功しているジャンルで、中には漫画ではなく文章で書かれたものもあります。しかし、西洋のサイトが言うように、全ての同人誌の内容がエロティックなわけではありません。

同人誌の世界で最も関心を集めるイベントは、コミックマーケット、通称コミケと呼ばれる祭典で、1975年より東京で1年に2度開かれ、毎回数十万人のオタク（漫画ファン）が同人誌を買ったり交換したりするために訪れます。コミケは漫画家たちにとってもプロの足がかりとなる可能性もある重要な場所です。また、著名な同人誌作家（もしくは漫画とは全く関係のないフルタイムの仕事を持っている人たち）にとっても、出版社に自分の作品を売り込むことなく、自分の作品を売り続けることを可能にしてくれます。西洋のジンと違い、同人誌の多くは（特に近年）カラーで質の高いプリントの雑誌で、コピー機を用いた作品はどんどん減少傾向にあります。

英語で書かれた日本のジン

最近の（漫画以外で）盛り上がりを見せる自主出版シーンの面白い部分は、ファンジンに興味があるものの、日本では自分たちが読みたいものがとても手に入りにくいと気づいた、仕事で日本に来ているヨーロッパ人やアメリカ人が、彼ら自身でディストロやファンジンを始めたことです。

そのパイオニアの一つは仕事で日本に赴任したMatt Exileによって90年代後半に出版された、Exile Osaka (homepage3.nifty.com/ASTERISK_OCEAN/uchujin.html)というジンです。個人的な観点から日本での生活にフォー



vende acompañado de una cinta de casete. Asimismo, el reciente Boo zine, desde Osaka combina dibujos inspirados por los cuadernos infantiles de colorear con entrevistas a grupos, recetas y críticas de películas. También existe un fanzine sobre broches y reciclaje de ropa llevado por chicas llamado NU_MAN zine (makeyourcloth.blogspot.com).

La distro tokiota Popdrome service tiene un espíritu ecléctico similar, en el que fanzines fotocopiados como Romangetic Island o Kathy zine (team-kathy.blogspot.com/) mezclan el punk, el manga y las ilustraciones infantiles sin complejos. Este tipo de fanzines; con una visión muy subjetiva a la hora de crear y seleccionar el material que reproducen, se convierten en un manifiesto personal, que trasciende las convenciones sociales asociadas al sexo femenino.

Fanzines politizados: hazlo-Tú-Mismo

Una de las principales influencias de los fanzines japoneses de música punk fue el trabajo de bandas como CRASS, que empezaron a investigar el DIY o "hazlo tu mismo", como la creación de fanzines, maquetas auto-editadas y plantillas, ademas del ámbito musical. De esta manera, "... IN WHICH CRASS VOLUNTARILY BLOW THEIR OWN" contiene el texto del mismo nombre, y que también aparece traducido al japonés en el mismo volumen. Los miembros de la banda explican sus comienzos, cómo se implicaron con la causa anarquista, y las consecuencias que tuvo su despertar político en la Inglaterra de Tatcher (southern.com/southern/label/CRC/). Por otra parte, en Japón, dos de las bandas mas influyentes del Hardcore DIY fueron probablemente Envy (myspace.com/envy) y There is a Light that Never Goes Out.

El fanzine de CRASS es una de las publicaciones que se pueden encontrar en el Irregular Rhythm Asylum (IRA), bastión del underground más politizado, que ha sido regentado desde 2004 por Narita Keisuke, y que su local sea un lugar de encuentro de mentes inquietas más que una simple tienda.

Galería de Muerte one can find rock zines of all over the world, visit an exhibition on Mexican magazines (thanks to his artistic connections) and buy records. He's very interested in Death Metal art, a graphic style based on very thin and intricate lines in black and white, which is not very known in the country.

Grrrl power: zine girls

Gore Lunatic was a fanzine about Grind and Noise music (specially noisy rock genres) that was published in the nineties by a girl called Ruwi Iwamoto, and that acquired a certain notoriety within this scene. Five issues were produced, of which the third one has almost eighty pages, and includes a selection of interviews and critics of music demos, apart from an agenda. Its author combined a certain fascination for European bands like WBI, UGB, Tumor or Hiatus, but also established a complex reference network that reached countries as far as Peru. An outstanding personal research work, that we can figure in later publications such as Adverse.
Catch that beat! was initially a fanzine made by four girls and dedicated to German band "Throw that Beat!". It was later continued by Yayoi, who wanted to develop political issues that didn't interest the rest of the group. Between 1996 and 2002, Catch that beat! compiled interviews to groups like Le Tigre and personalities like Minori Kitahara (owner of a sex toy shop) and it was fed by its readers, even if it was still being criticized by its feminist opinions and for not adjusting itself to a canonical idea of the Riot Grrrl movement. Currently, its author works as an office employee, and even if she has stopped producing zines, she's still influenced by what she learnt during that time (wp.me/pG6DB-87).

In the same vein, A movement called Riot Grrrl – the politics of personal (というムーブメント-自分らしさのポリティクス), by Yuka Oogaki, is based on a thesis by the same author ("Riot Grrrl", released as a book in 2000), and tries to explain this movement in a simple way. Twee Grrrl Club (tweegrrrlsclub.blogspot.com), on the contrary, is a three girl group that write a hand-made musical zine, where they write about the music that they like most (Vivian Girls, Au Revoir Simone, etc) and that is sold with a cassette tape.
In the same way, the recent Boo Zine, from Osaka, mixes colouring-book style drawings with group interviews, recipes and film critics. There's also a girl made zine about clothes recycling and brooches called NU_MAN zine (makeyourcloth.blogspot.com).

カスし、国内外のバンドを追う奮闘記を綴っており（日本のグループのコンピレーションCDが付属）、他にも、古い漫画雑誌を使って猫のトイレを作る方法や、どうやってインフルエンザにかかった猫が生き延びたか、それに彼の住む町で伝統的な居酒屋を見つけたことなどを書いていました。

最も有名な国際的なディストロは、イギリスと日本で半分ずつ人生を過ごしてきたMomoさんによって運営されているLilmagと、アメリカ出身のAndreaによって運営されているWasabi Distroです。両者とも日本人、もしくは日本に赴任している外国人のジンスターによって書かれた、英語圏の国では割と頻繁に存在するものの、日本では余り見ないパーソナルな内容のジン（Perzine）を主に扱っています。また、アメリカのアーティストStephanie M. Ghadibal (ghadibalo.destructo.org)のようなイラストをメインにしたファンジンも扱っています。

日本では、漫画ではない小さな雑誌は通称ミニコミ（ミニコミックスではなく、ミニコミュニケーションの略）と呼ばれています。名古屋に住むアメリカ人のAdam Pasionによって書かれたSun Dogs (biguglyrobot.net)はそれに属しており、日本の習慣に慣れるための奮闘をユーモラスに綴っています。Pasionの友達で、イタリア語教師でありジャーナリストのGianni Simone (gloomy-sundays.blogspot.com)は、多くのコラボレイターと共にOrga[ni]smというジンを作っており、日本の問題、例えば恐ろしい刑務所のシステムや郊外地区の高級化、またはファストフード店などにフォーカスし、それらのシリアスな問題についてユーモアを交えて綴っています。
パンク、ハードコア、そしてヘヴィメタルのジン。地下からのノイズ

ロックの様々なサブジャンルに対して、それに特化したファンジンが生まれていますが、より多方面の情報を扱うジンも存在しています。2001年にトシキさんとマミヤさんによっ

En colaboración con Lilmag, el IRA organiza la convención Tokyo Zinester Gathering, celebrado este año por cuarta vez, con el objetivo de formar un punto de venta e intercambio de fanzines fuera de la esfera doujinshi.

La rama editorial del IRA se llama U-Do-Sha. Aunque la mayoría de sus publicaciones (Expansion of Life, Butterfly Kicks, etc) han dejado ser publicadas desde mediados de los años 2000, su sitio web promete retomar su actividad algún día. Su fanzine más notorio, Expansion of Life, era publicado dos veces al año por Keisuke y estaba centrado en la filosofía del Hazlo-Tú-Mismo y la escena musical independiente, aunque también hablaba de otras temáticas típicamente anarquistas, como el veganismo, el feminismo y el movimiento queer (su último número, el 15, hacía una revisión del festival Queeruption).

Más reciente, Vol (http://conflictive.info/contents/volzine.htm), creado en marzo de 2008, es una publicación anarquista gratuita en formato A5 dedicada a documentar y teorizar los movimientos sociales. Sus tres primeros números analizan respectivamente la cumbre del G8, la renta básica y el arte contra el capitalismo, con textos de militantes italianos (Franco Berardi, Massimo de Angelis). Su séptimo número, aparecido en mayo de 2010, analiza las revueltas populares en Grecia en respuesta a la crisis capitalista, e intenta establecer una línea de acción como respuesta a la represión policial.

También en relación con el IRA, Blue. September.Blue (http://blue-september-blue.blogspot.com) es una distro de Tokio especializada en fanzines gratuitos o a precios muy razonables, como una recopilación de traducciones del letras del grupo Portraits of Past, publicado por Matsui Katsuya. Éste regenta la distro mnm, y que ha dibujado las portadas de varios discos indie y hardcore (Folio, Discharming Man, Hemp Coaching


⌐ Radioholic **Blue September Blue**

Tokyo distro Popdrome Service has a similar eclectic spirit, in which photocopied zines such as Romangetic Island or Kathy zine (team-kathy.blogspot.com/) mixes punk, manga and children illustrations effortlessly. This kind of zines, which a very subjective vision of the material they create and reproduce, become a personal manifesto, that transcend social conventions associated to gender.

Political Zines: Do It Yourself

One of the influences of Japanese punk zines as the work of bands like CRASS that started to invest the DIY or "Do It Yourself" approach to zine making, music demos and stencils, apart from music. This way, the ".. IN WHICH CRASS VOLUNTARILY BLOW THEIR OWN" zine contains the text of the same name, which is also translated to Japanese in the same volume. The band members explain their beginnings, how they got involved in the anarchist cause, and the consequences of their political commitment in the Tatcher-era England (southern.com/southern/label/CRC/). On the other hand, two of the most influential bands of the DIY Hardcore movement in Japan were Envy (myspace.com/envy) and There is a Light that Never Goes Out.

The CRASS zine is one of the publications that can be found on the Irregular Rhythm Asylum (IRA), faction of the most politicized underground, which is run by Narita Keisuke since 2004, and that is meant to be a meeting point for inquiring minds, more than a mere shop. In partnership with Lilmag, the IRA organizes the Tokyo Zinester Gathering, which was held for the fourth time this year, and that aims to be a zine exchange meeting outside the doujinshi circles.

The editorial branch of the IRA is called U-Do-Sha. Even if most of its publications (Expansion of Life, Butterfly Kicks, etc) are out of print since the mid-2000s, its website promises getting back to activity some day. Its most notorious zine, Expansion of Life, was published twice a year by Keisuke himself, and was devoted to the DIY philosophy and the independent music scene, even if it also spoke of some typically anarchist themes, like veganism, feminism and the queer movement (its last number, the 15th, made a review of the Queeruption festival).

More recently, Vol (conflictive.info/contents/volzine.htm), created in march 2008, is a free anarchist publication in A5 format dedicated to document and

て作られたShake Your Tambourineは、Selby Tigers, Black Film Dance, First Day Actionといった異種様々な国内外のグループのインタビューを掲載しており、写真やレポートも充実していました。各号で得られたお金は、次の号へと使われていました。

El Zineは恐らく現在日本で最も名の知られたファンジンで、国内外のローカルなパンク / ハードコア・シーンをレポートしており、海外でも知名度がある雑誌です。より小さい規模では、MINAMIさん(hcsurvives.exblog.jp)によるKaotic Heroという小さなファンジンがあります。これは2005年に無料のファンジンとして始まり、今までに全9号を制作し、最近彼が制作している反権力Zine（大阪のPunk & Destroyというディストロによってディストリビュートされている）と同じく、カット＆ペイスト方式で編集されています。無料の音楽Zineは他にも存在し、Cataplum!やCheap Resistence, To Futureなどがあります。To Futureの第一号は、広島に原爆が投下された朝8:15を偲んで、815冊が刷られました。

デスメタルに関して言うと、関根成年が東京で最も代表的な人物です。彼のGaleria de Muetre（ムエルテ画廊 aka 死体画廊）というギャラリーでは、世界中のロック雑誌やレコードを扱っており、（彼のアート界でのコネクションにより）メキシコの雑誌のエキシビションを行っています。彼はデスメタルのアートワーク - とても細く入れ組んだ線で書かれた白黒のグラフィックで、余り日の目を見ることはない - に深く精通しています。

ガールパワー：女の子のジン

Gore Lunaticは90年代にRumi Iwamotoという女の子によって作られたグラインドコア～ノイズ（もしくはノイジーなロック全般）に特化したファンジンで、この界隈ではかなりの人気を誇っていました。不定期に全5号が作られ、中でも第3号は80ページに渡り、バンドのインタビューやデモ音源など掲載していました。著者はWBI, UGB, TurmorやHiatusといっ

Juicer). También distribuyen incluyendo un fanzine muy curioso dedicado al mundo de la radio llamado Radioholic (ラジオ中毒 - con un análisis sobre la depresión de la industria de la radio) (radio-critique.cocolog-nifty.com/blog/cat32345419/) y cuyo segundo número (radio sleepless) está dedicado a la sensación de escuchar la radio por la noche, y hacer tiempo estudiando para escuchar los programas de la madrugada.

Japón no es sólo Tokio: algunos fanzines de fuera de la capital

Toyama, donde vive Jun Murota, no era una provincia muy activa musicalmente, y el publico de los grupos locales estaba compuesto básicamente por sus amigos. Por ello, para mover un poco las cosas, en noviembre de 2000 decide comenzar a publicar Th3ee Days Away (t3da.exblog.jp/), con el objetivo de hacer un reportaje sobre el grupo inglés Leatherface, y luego continuó incluyendo entrevistas y reportajes bilingües, sobre todo de grupos punk y dub ingleses. Su decimoséptimo número apareció en 2007, y ahora parece haberse convertido en una distro musical, lo cual parece ser una de las vías comunes de los fanzines de las provincias japonesas.

De forma similar, Ya On Sha (ruido de coches nocturno) es una distro de Kioto, llevada por Atsushi Tongu, que solía publicar un fanzine homónimo, y cuyo segundo número hacía un repaso a la escena hardcore europea. Hoy en día distribuye zines musicales de distintas esquinas del país (Awkward Kidz, gratuito, desde Osaka y Frustration Never Disappears, de Tokushima, actualmente también centrados en la distribución).

Daily Life Zine, era un fanzine gratuito en el que Yuzo Ishizuka, de la prefectura de Niigata, mezclaba reflexiones sobre la escena musical, su vida diaria y la sociedad en general, con escritores invitados (Honma Hiroshi, DJ waterr), un poco a la manera de Nakano Mensual (月刊仲野**)**. Curiosamente su segundo y último número (2006) se interesa por la auto-edición, con entrevistas a fanzineros notables como Narita Keisuke (Expansion of Life), Kasumi Sato (Butterfly Kick, de temática riot grrrl) y Takumi Shoji (Better done than better said, Fukushima). Otros dos notables fanzines de fuera de Tokio fueron Gente en la habitación (室内の人 zine, desde Kyoto) y Tomorrow's Gone (desde Fukushima, por Murakami, que incluía un CD de bandas japonesas).

Los zines son tus amigos: la nueva horneada de fanzines japoneses artísticos

Influenciados por la escena europea y estadounidense, los fanzines artísticos japoneses tienen las mismas características que sus equivalentes occidentales, al encontrarse a medio camino entre los fanzines fotocopiados y los libros de artista. Este carácter híbrido permite su introducción en los circuitos de distribución del arte (galerías, festivales, librerías), al mismo tiempo que preservan su intención autodidacta, si bien su precio suele ser más elevado que los doujinshi y otros fanzines.



r / Doo

En este movimiento se inscriben la mayoría de fotozines japoneses de hoy en día, que presentan una pequeña selección de fotografías de un artista determinado, pero están impresos en papel fotográfico brillan-

theorize social movements. Its three first numbers analyses respectively the G8 meeting, basic income and art versus capitalism, with texts of Italian activists (Franco Berardi, Massimo de Angelis). Its seventh issue, released in may 2010, studies Greek riots in response to capitalist crisis, and tries to stablish an action program as a response to police repression.

Also related to the IRA, Blue.September.Blue (blue-september-blue.blogspot.com) is a Tokio distro specialized in free or reasonably priced zines, such as a collection of English band Portraits of Past translated lyrics, published by Matsui Katsuya. He's also the owner of mnm distro, and has drawn several indie and hardcore record covers (Folio, Discharming Man, Hemp Coaching Juicer). Blue.September.Blue have also published a very curious zine dedicated to the radio, called Radioholic (ラジオ中毒 – with an analysis of the radio industry slump) (radio-critique.cocolog-nifty.com/blog/cat32345419/) and whose second issue (radio sleepless) is dedicated to the feeling of listening radio at night, and making time while studying to listen to late night programs.

Japan is not only Tokyo: some zines from outside the capital

Toyama, the home town of Jun Murota, was not a very musically active prefecture, and the audience of local groups was basically composed by their friends. To make things move, in November 2000 he decided to publish Th3ee Days Away (t3da.exblog.jp), that included a report on English band Leatherface, and that continued with bilingual interviews and reports on the English punk and dub scenes. Its 17th issue appeared in 2007, and now it seems to have turned into a distro, which seems to be one of the common paths of Japanese prefecture's zines.

In a similar way, Ya On Sha (car noise at night) is a Kyoto distro, managed by Atsushi Tongu, that used to publish a zine of the same name, and of which the second issue had a report on the European hardcore scene. Nowadays he distributes music zines from several corners of the country (Awkward Kidz, an Osakan free zine and Frustration Never Disappear, from Tokushima, that is currently focused on distribution).

Daily Life Zine was a free zine where Yuzo Ishizuka, from Niigata prefecture, mixed reflections on his environment, the music scene and society in general, along with guest columnists (Honma Hiroshi, DJ

たヨーロッパのバンドを崇拝していたが、同時にペルーのような遠い国に存在する複雑なシーンのバンドまで書いていました。後のHG Factが出版しているAdverseのような飛びぬけた調査力を持った個人ファンジンでした。

Catch that Beat!は当初ドイツのThrow that Beat!というドイツのバンドのファンジンとして4人の女の子により創刊されましたが、後によりポリティカルな題材を扱いたいと思っていた池田弥生さん1人によって引き継がれました。1996年から2002年の間、Catch that Beat!はLe Tigreのようなバンドや、北原みのり（大人のおもちゃ屋を経営するフェミニスト）といった人物のインタビューを掲載し、例えそれがRiot Grrrlムーブメントに合わせたものではなく、フェミニストの意見として批評されていたとしても、読者からは熱い支持を得ていました。最近、著者の池田弥生さんは会社員として働いており、ジン制作は止めてしまったものの、未だ当時学んだことに影響を受け続けています(wp.me/pG6DB-87)。

同じ問題を扱ったファンジンに、大垣有香さんによって書かれた「Riot Grrrlというムーブメント - 自分らしさのポリティクス」というジンがあります。これは彼女が大学の卒業論文として書いた文章を元にしており、このムーブメントを非常に分かりやすく説明してくれています。Twee Grrrl Club(tweegrrrlsclub.blogspot.com)は、対照的に3人の女の子が製作しているハンドメイドのミュージックファンジンで、彼女たちが好きな音楽（Vivian Girls, Au Revoir Simoneなど）について書かれており、カセットテープを付属して販売されています。同じ系統で、大阪のBoo Magazineはフルカラーの本形式で、絵やインタビュー、料理のレシピ、それに映画批評などを載せています。他にも、服やブローチのリメイクについて書かれた、NU-MAN zineという女の子が製作しているファンジンもあります(makeyourcloth.blogspot.com)。
東京のディストロPopdrome Serviceは同じく偏らない自由なスピリットを持ってお

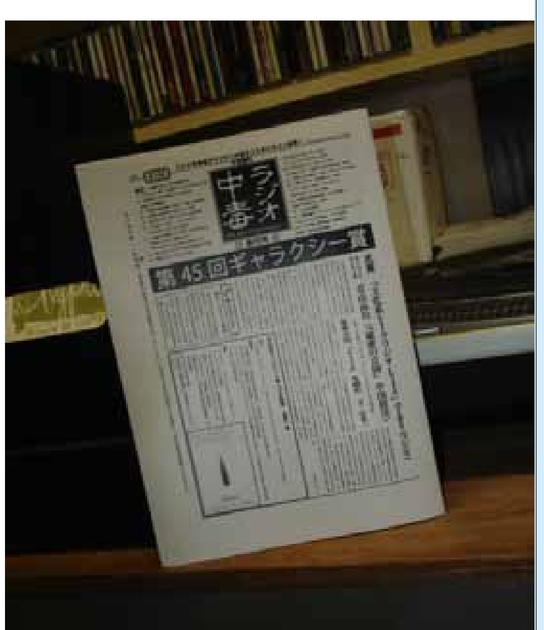
te, y que suelen venderse como objetos de coleccionista. Un fotozine gratuito que no sigue esta dinámica es doo fanzine, editado por el artista Dougen Terasawa desde Osaka. Su numero cero esta basado totalmente en imágenes de graffitis japoneses, con el objetivo de representar lo que ocurre en el underground. Según declara, tomar fotos en la calle está muy de moda en Japón.
Pero para encontrar los orígenes de este fenómeno tenemos que retroceder hasta octubre de 2006, cuando la editorial suiza Nieves Books (que publica zines japoneses desde 2004) organizó una exposición en la galería tokiota nº 12 gallery (no12gallery.com), que tuvo bastante éxito en su época, y que se ha celebrado de nuevo desde entonces, influenciando la escena artística local.

De hecho, Zine's Mate (zinesmate.org), el elocuente nuevo nombre de la Feria del Libro de Artista de Tokio, tiene mucho que ver con la definición de "zine"que Nieves Books da a los libros de artista de pocas páginas, hechos en casa y de tirada limitada, según ellos mismos explican. Este tipo de publicaciones ha aumentado en número durante los últimos dos años, muchas veces gracias a personas que pertenecen a la esfera artística, como Chie Miyazaki y su Watermelon Zine (chiemiyazaki.com), y que no tienen nada que ver en principio con el underground. Su primera edicion tuvo lugar en julio de 2009, conviertiéndose en un éxito instantaneo, y este año volvió a tener lugar durante el ultimo fin de semana de julio.

De carácter amistoso, la organización Zine Picnic, que cuenta entre sus miembros el director de la tienda en línea Parapera, Kohei Oyama, organiza meriendas periódicamente en el parque Yoyogi de Tokio, en las que se invita a sus asistentes a aportar sus mantas, comida y fanzines para realizar intercambios sobre la hierba. Uno de sus objetivos (según explican en su twitter) es el de abrirse a otro tipo de publicaciones que los fanzines artísticos: los creadores de doujinshi y pequeños periódicos están invitados a participar. También pretenden, en el futuro, exportar su propuesta a otros países.

Book Off/Zine Off es otro festival centrado en fanzines y libros independientes presentado por el grupo de estudiantes de la Universidad de Bellas Artes de Tama, y que tuvo lugar en julio de 2009 en Nishi-Nippori, Tokio. Su primera edición reunió 49 participantes, sobre todo del medio artístico, cuyas publicaciones pueden verse en su blog (ver directorio).
Otras publicaciones notables en este campo son las delicadas creaciones de Iwa Fuchimisao (lucylu.exblog.jp), el innovador Distortion is God Visual Zine (de Keisuke Saito) y los experimentos de impresión de M0ZINE (omomma.in). En el mismo orden de cosas, la librería Anarchy Book Center (revisit.jugem.jp) ha presentado su "Copa del Mundo de Fanzines 2010" este año, con muchos representantes internacionales.

Finalmente, podemos decir que un nuevo tipo de fanzines japoneses está encontrando su lugar en el país, alejados de las convenciones de cómic, y dando paso a una creatividad expresada en algunas páginas impresas y encuadernadas con esmero. En el futuro, los



waterr), a little bit in the way of Nakano Monthly (月刊仲野). Curiously, its second and last issue (2006) was centred in self-publishing, with interviews to prominent zinesters such as Narita Keisuke (Expansion of Life), Kasumi Sato (Butterfly Kick, another riot grrrl zine) and Takumi Shoji (Better done than better said, from Fukushima). Some other zines from outside Tokyo were People in the Room (室内の人 zine, from Kyoto) and Tomorrow's Gone (by Mr Murakami from Fukushima, that included a CD of Japanese bands).

Zines are your friends: the new wave of Japanese art zines

Influenced by the European and American zine scene, Japanese art zines tend to depict the same characteristics that their western counterparts, being middle way between photocopied fanzines and artist books. This hybrid nature allows them to introduce themselves into the art circuit (galleries, festivals, book shops) and at the same time to preserve their self-publishing intention, even if they can be more expensive than doujinshi and than other zines.

Most contemporary Japanese photo zines belong to this movement, as they present a small selection of photographies by a certain artist, and they are printed in good quality paper and are sold as collection pieces. A free photo zine that makes an exception is doo fanzine, by Osakan artist Dougen Terasawa. Its first number is solely based on Japanese graffiti photos, in a way of "underground representation". As the author says, street snapping is really a trend in Japan.

But to find the origins of this phenomenon we have to go back to October 2006, when the Swiss publishing house Nieves Books (that has published Japanese zines since 2004) organized an exhibition in Tokyo's nº 12 gallery (no12gallery.com), that has being held again since then, influencing the local art scene.

In fact, Zine's Mate (zinesmate.org/), the significant new name of the Tokyo Art Book Fair, has much to do with the definition of "zine" that Nieves Books gives to short, home-made, small-print art books, as they explain. This kind of publication has risen in number in the last two years, usually thanks to people that come from the art world (such as Chie Miyazaki and her Watermelon Zine (chiemiyazaki.com), and that has nothing to do with the underground. Its first edition took place in july 2009, becoming an instant success, and this year they have opened again at the last weekend of July.

り、Romangatic IslandやKathy Zine (team-kathy.blogspot.com/)といったフォトコピーで作られたファンジンでは、パンクと漫画、それに子供のイラストなどを不自然さを感じさせずにミックスしています。彼らが作ったり模造するこの種の作品は、ジェンダーに関する社会会議などを超越した彼らの個人的なマニフェストになっています。

ポリティカルなジン：Do It Yourself

CRASSのようなバンドが日本のパンク系のファンジンにもたらした影響の一つは、DIY、つまり"Do It Yourself"のアプローチを、音楽だけでなくファンジンやデモ、ステンシルアートなどにも向けさせたことです。"…IN WHICH CRASS VOLUTARILY BLOW THEIR OWN"というXX嬇ノジンは、同じタイトルの文章を掲載しており、同じボリュームで日本語にも翻訳されています。このファンジンで、Crassのバンドメンバーたちは、彼らの結動機や、いかにしてアナキスト思想にのめりこんでいったか、そして彼らの政治的活動がサッチャー政権下のイギリスに与えた影響(southern.com/southern/label/CRC/)などについて解説しています。一方で、日本のDIYハードコアムーブメントで最も大きな影響力を持った2バンドは、Envy (myspace.com/envy)とThere is a Light That Never Goes Outです。

そのCrassのジンはIrregular Rhythm Asylum（IRA）で、他の多くのファンジンや書籍などと同様に、手に取ることが出来ます。IRAはとても政治色の濃いアンダーグラウンドのお店で、2004年より成田圭祐によって運営されており、単なるお店ではなく、探究心のある人々にとっての集まりの場として始まりました。IRAはLilmagと共同で、年に4回開かれるTokyo Zinester Gatheringをオーガナイズしており、そこでは同人誌とは違うXX嬇ノジンの交換などがなされています。
IRAの出版面での支部は遊動社と呼ばれています。その出版物のほとんど（Expansion of Life, Butterfly Kicksなど）は00年代中盤には廃版となっているものの、ウェブサイトではまたい

artistas japoneses que empiezan ahora serán conocidos gracias a estas publicaciones, que nacen de un esfuerzo personal, y que captan la voluntad de exponer un trabajo muy particular. La influencia de los países europeos y de los Estados Unidos sobre Japón ha contribuido a la creación de la actual escena de zines fuera del dominio del cómic. Pero ésta es una relación recíproca, porque los países occidentales ya desarrollan sus propios doujinshi, y por ello esperamos que los nuevos tipos de zines japoneses también alcancen notoriedad e influencien a otras personas creativas en el resto del mundo.

Entrevista con Andrea Hope, directora de Wasabi Distro

Hola Andrea. ¿Cuales son las diferentes escenas fanzineras en Japón? Hasta donde sé, existen fanzines doujinshi, punk, de cómics y artísticos, pero no sé si me falta una escena fanzinera...
También he visto fanzines políticos y perzines (fanzines escritos de temática personal, muy frecuentes en el mundo anglosajón, NDLR), y algunos fanzines que tratan básicamente de ficción o de historias hechas por fans en forma de panfleto, así que son algo así como fanzines literarios. Pienso que, en la escena fanzinera japonesa, hay que separar los doujinshi y los cómics de los otros fanzines, porque su popularidad es muchos ordenes de magnitud mayor. Diría que el 95% del material autopublicado en Japón es algún tipo de cómic. Muchos de ellos están impresos profesionalmente con papel de alta calidad. Y son muy, muy diferentes de los fanzines de cortar y pegar. Después de los cómics, el mayor grupo parece ser el de los fanzines artísticos.

¿Crees que los fanzines japoneses tienen alguna característica única, aparte de la lengua? ¿Crees que el numero de fanzines japoneses esta en aumento actualmente, o es solo un efecto producido por los vendedores de libros? ¿Desde hace cuanto tiempo existen los fanzines japoneses?
Dejando aparte los cómics, la mayoría de fanzines que he visto son muy similares a los de estilo occidental. Creo que estoy inevitablemente influenciada, porque tengo ideas "tradicionales" sobre qué son los fanzines; y podrían haber muchos fanzines japoneses que no me he dado cuenta que SON fanzines, porque no tienen el aspecto que yo creo que tienen los fanzines.

No he oído que haya una promoción exagerada de los fanzines japoneses... ¿de verdad existe? De existir, ¿estaría realizada por los libreros japoneses, o por los extranjeros? Creo que Japón está pasando por muchas de las mismas luchas de otros lugares, con los blogs, paginas web, libros electrónicos, audiolibros y podcasts compitiendo con el medio impreso, además de las personas que venden sus trabajos autopublicados en linea, en lugar de pasar por las librerías físicas. Sin embargo, la venta de fanzines en linea ha hecho mas fácil para todo el mundo el encontrarlos y acceder a ellos.
Depende de lo que entiendas por "fanzines", éstos han estado en Japón durante al menos varios cientos de años, de una forma u otra: fanzines literarios, fanzines artísticos, panfletos políticos.

¿Conoces algún fanzine japonés de fuera de Tokio?
Conozco algunos de Nagoya, Kioto, Osaka y Fukuoka, pero estoy segura que hay por todo el país.

¿Cuales son tus fanzines japoneses favoritos? ¿Conoces algún tipo de fanzine super raro que no hayas visto en ningún otro lugar del mundo?
Muchos de mis favoritos suelen ser de un solo número - o al menos por lo que parece no soy capaz de encontrar mas de un solo número. Me gusta un perzine llamado Carson Zine, que tiene algo de arte, cómics e historias. Otro destacado es "Let's English" (“Vamos Inglés”, sic), que es un supuesto li-

In a convivial spirit, Zine Picnic, that has among its members Kohei Oyama, the director of the Parapera distro, organizes periodical picnics in Tokyo’s Yoyogi park, where attendants are invited to bring their own blankets, dishes and zines to make trades while sitting over the fresh grass and taking walks. One of their objectives (as they explain in their twitter account) is to open this call to all kinds of zines. They also aim, in the future, to export their initiative to other countries.

Book Off/Zine Off is another festival centred in independent books and zines, presented by the Tama Art University’s student group, and that took place in July 2009 in Nishi-Nippori, Tokyo. Its first edition gathered 49 participants, coming mainly from the art world, whose publications can be seen in their blog (op00302.blogspot.com). Other outstanding publications in this field are the delicate creations of Iwa Fuchimisao (lucylu.exblog.jp/), the innovating Distortion is God Visual Zine (by Keisuke Saito) and the printing experiments of M0ZINE (omomma.in). In the same order of things, the Anarchy Book Center has presented “The World Cup of Zines 2010”, with many international artists.
Finally, it can be said that a new kind of Japanese zines are finding their way in the country, far from comic gatherings, and releasing a creativity that is impregnated in some printed and carefully bind pages. In the future, Japanese artists who are starting now will be known thanks to this publications, which are born from a personal effort, and that capture the need of exposing a very particular work. The influence of Western countries has contributed to the blossom of the actual zine scene outside the comic domain. But this is a relationship that works both ways, as we have seen with doujinshi, and thus we hope that new kinds of Japanese zines also reach notoriety, and influence creative people in the rest of the world.

Interview with Andrea Hope, director of Wasabi Distro

What are the different zine scenes in Japan? As far as I know, there are doujinshi, punk, comic and arty zines, but I don't know if there's a zine scene I'm missing...
I've also seen political and perzines, and some zines which are basically fiction or fan fiction in pamphlet form, so, sort of like lit zines. I think with the Japanese zine scene, you really need to separate out the doujinshi and comics from the other zines, since their popularity is bigger by orders of magnitude. I would say at

つか活動を再開すると約束しています。中でも最も有名なジンは、Expansion of Lifeという成田圭祐自身によるジンで、年に2度出版されており、DIY思想やインディペンデントミュージックのシーンを中心に扱いつつ、ヴィーガニズムやフェミニズム、それにクイアー（同性愛者）ムーブメント（最後のナンバーとなった第15号ではQueeruptionフェスティバルのレビューも掲載）などの典型的なアナキスト系のトピックも扱っています。

もっと最近では、2008年の3月に創刊されたVol (conflictive.info/contents/volzine.htm)というA5サイズの無料のアナキスト系ファンジンがあります。Volは社会の様々な出来事を記録·理論立てて記し、最初の3号ではそれぞれG8談合やベーシックインカム、それに芸術対資本主義といったトピックを、イタリアの活動家（Franco Berardi, Massimo de Angelisなど）のテキストと共に分析しました。第7号では、資本危機に端を発したギリシャ· グリークでの暴動を考察し、警察による抑圧へのアクションプログラムを作ろうとしました。

IRAの影響は大きく、彼らに影響を受けたBlue. September. Blue (blue-september-blue.blogspot.com) は、無料、もしくは納得のいく価格でレコードやファンジンを扱っているディストロで、松井克也によるアメリカのPortraits of Pastの歌詞の和訳などを扱っています。松井克也はmnm distroのオーナーでもあり、様々なインディーロック / ハードコアバンド (Folio, Discharming Man, Hemp Coaching Juicerなど）のアートワークも手がけています。彼らまた、「ラジオ中毒 – ラジオ産業の不況」 (radio-critique.cocolog-nifty.com/blog/cat32345419/)というラジオに特化した興味深いファンジンも扱っており、その第2号（ラジオ寝不足便）では夜遅くまで起きて深夜ラジオを聴きながら勉強する感情を巧く言葉で描いています。

日本は東京だけじゃない：首都圏以外にあるジン

ムロタジュンの生まれ故郷である富山県は、

bro de texto para aprender inglés, pero que contiene frases como "Tadashi robo muchas manzanas de la granja de manzanas. Pero no puede comerse las manzanas porque sus encías son débiles" y otros disparates. Es muy divertido.

¿Donde sueles encontrar fanzines japoneses? ¿Shibuya Tower Records continua vendiendo fanzines?
Existen unas cuantas librerías y tiendas en línea. A veces puedes encontrarlos en los festivales de artesanía y en espacios de arte. También hay tiendas donde puedes alquilar un pequeño expositor para vender tu propio arte - que suele ser joyas, postales, artesanía, pero de vez en cuando, habrá algún fanzine.
Tower Records nunca vendió realmente fanzines japoneses, por lo que yo sé, estaban centrado en productos escritos en inglés, pero ahora sólo parecen vender revistas con códigos de barras. Vender fanzines en línea es genial - he conocido mucha gente increíble de todo el mundo.

¿Sueles frecuentar los festivales de fanzines? ¿Cuál es tu impresión sobre ellos?
He estado en grandes festivales de cómic - son realmente asombrosos, con miles y miles de personas. También he ido a algunas pequeñas ferias y encuentros de zines. La gente allí es definitivamente amigable, y está muy interesada en mostrar su trabajo. Los japoneses en general suelen ser muy vacilantes a la hora de comenzar conversaciones con desconocidos, lo cual no forma parte realmente de su cultura, ¡así que un poco de alcohol siempre ayuda!

Entrevista con Atsushi Tongu, director de Ya On Sha Distro

¿Cuándo empezaste la distro Ya On Sha y por qué? ¿Puedes presentar tu fanzine?
Empecé mi zine "YAONSHA" en invierno de 2004. Entonces estaba interesado en músicas como el punk y el hardcore, así como en la cultura y la escena que las incluían. Pero no había tocado antes en ningún grupo, y no tenía ninguna conexión con este tipo de gente durante este periodo. Estaba satisfecho con subir críticas de algunas demos y conciertos a mi página web.
Pero después de un momento, mi mente pasó de internet a producir medios en papel. Un zine llamado "Better done than better said" terminó de animarme. Este zine incluía algunas entrevistas a bandas locales y columnas [de opinión]. Cuando leí este zine por primera vez, me sorprendió lo fiable que era, ya que estaba hecho por una persona de mi misma edad. Por otro lado, me hizo pensar "Yo también puedo hacerlo". Aunque no conocía la escena fanzinera japonesa, sabían que habían unas cuantas personas que describían honestamente sus propias opiniones. Así que llegué a mi idea de hacer un zine para expresar tales ideas.

Después de esta secuencia, empecé mi zine. El primer número contenía algunas entrevistas a bandas americanas, casas de discos y columnas de opinión. Hice 300 copias. Muchos lectores reaccionaron positivamente y pude hacerlo circular por todas las partes de Japón. Después de un rato, empecé una distro que sólo distribuía zines. Porque estaba más interesado en otros zines japoneses que en hacer zines. A pesar de que sólo habían unos cuantos zines en aquellos días, mi intento fue recibido calurosamente. Fue una gran experiencia comunicarse con gente diversa a través de los zines. Más tarde hice algunos números después de eso, pero he dejado de escribir zines desde 2008. Hay algunas razones [para ello] (describiré los detalles en la pregunta 2).
Pero ahora estoy haciendo un nuevo número en 2010. Así que ahora estoy muy excitado.

¿Crees que los zines japoneses tienen alguna característica única, aparte de su lenguaje?
Creo que los zines de otras partes influencian profundamente los zines japoneses y sus

least 95% of the self published materials in Japan are some kind of comics. Many of them are professionally printed with high quality paper. Very, very different from the cut-and-paste-and-copy zines. After comics, the majority seem to be art zines.

Do you think that Japanese zines have some unique characteristics, apart from the language? Do you think Japanese zines are on the rise right now, or is only a hype propelled by book sellers? How long have Japanese zines existed?
Leaving comics aside, Japanese zines I've seen have been very similar to the Western style ones. I think I'm unavoidably biased, because I have my "traditional" ideas about what zines are, and there may be Japanese zines that I haven't even realized ARE zines, because they don't look like what I think zines should look like.
I hadn't heard any hype about Japanese zines... is there any? Is it coming from Japanese booksellers or foreign ones? I think Japan is going through a lot of the same struggles as other places, with blogs, web pages, e-books, audio books and podcasts competing with print media, and people selling their self-published works online, instead of going through physical bookstores. Selling zines online has made it much easier for everyone to find and access them, though. Depending how you're defining "zines", they've been around Japan for several hundred years at least, in some form: literary zines, art zines, political pamphlets.

Do you know any Japanese zines outside Tokyo?
I definitely know some from Nagoya, Kyoto, Osaka and Fukuoka, but I'm sure they're all over the country.

What are your favorite Japanese zines? Do you know a super-rare Japanese zine of a kind that you've never seen anywhere else on the world?
Most of my favorites seem to be one-shots - or I never seem to be able to find more than one issue. I like a perzine called Carson Zine, which has some art, comics, stories. Another standout is called "Let's English" and it's a pretend textbook to teach English, but it has phrases like "Tadashi stole many apples from the apple farm. But he cannot eat the apples because he has weak gums." and other nonsense. It's pretty funny.

Where do you usually find Japanese zines (apart from the shops that are already on the Japanese Zinesters forum)? Is Shibuya Tower Records still

音楽が盛んな土地ではなく、地元のバンドのライブに来る客は大体メンバーの友達という状況でした。この状況を動かすため、２０００年11月に彼はイギリスのバンドLeatherfaceのレポートを掲載したTh3ee Days Away (t3da.exblog.jp) というファンジンを創刊し、その後2カ国語で書かれたインタビューや、イギリスのパンク~ダブシーンの特集を掲載しながら続けていきました。2007年には第17号が出版され、その後ファンジンは同名のディストロに姿を変えました。これは日本のファンジンでは一般的な道のようです。
似たやり方で、京都在住の頓宮敦によって運営されている夜音車というディストロがあります。彼は同名のファンジンも出しており、その第2号ではヨーロッパのハードコアシーンについての特集が組まれていました。最近彼は全国各地の音楽のファンジン（大阪のAwkward Kidzというフリーペイパーや、最近はディストロに専念している徳島のFrustration Never Disappearなど）をディストロしています。

Daily Life Zineは新潟在住のイシズカユウゾウさんが、彼の住む環境や、音楽のシーン、もしくは社会全般などについて、ゲストコラムニスト（ホンマヒロシ、DJ Waterrなど）らを交えてミックスして反映した無料のファンジンで、「月刊仲野」
とほんの少しだけ似た手法です。興味深いことに、その第2号にして最後のイシュー (2006年）となった号は自主出版業界に焦点を当てており、成田圭祐 (Expansion of Life) や、サトウカスミ (Butterfly Kiss)、それに東海林巧 (福島のBetter Done Than Better Said fanzine) といった有名なジンスターへのインタビューを掲載しています。その他の地方発のファンジンでは、京都の「室内の人」や福島の村上さんによるTomorrow's Gone (日本のバンドのCDを付属している)などがあります。

ジンは君の友達：日本のアートジンのニューウェーブ

日本のアートジンはヨーロッパやアメリカのジンシーンに影響を受けており、西洋のそれ

contenidos son similares a los de ellos. Pero también pienso que el entorno y los matices de significado de estos zines son diferentes a los de ellos. Por ejemplo, cuando leo zines de los 90, puedo sentir que había una comunicación activa a través de los zines. Pero cuando empecé mi zine, tales ecos ya se habían ampliamente desvanecido. Aunque creo que esto ha sido influenciado por la aparición de internet, los problemas peculiares de Japón tampoco son pequeños.
Me imagino que es algo que no se reduce a los zines... muchos movimientos en Japón avanzan por grupos de gente de alrededor de 20 años. Cuando las personas crecen hasta esta edad, la oportunidad de recibir pensamientos desconocidos aumenta. Y empiezan a tocar en bandas o a organizar actuaciones aprovechándose de ello. No tienen mucho dinero, pero tienen tiempo y el entorno apropiado para hacer amigos. Pero esto no dura mucho desafortunadamente. Después de la vida de estudiante, muchos estudiantes encuentran trabajo. La mayoría de empleados de oficina japoneses deben trabajar más duro, como sabes (yo también soy uno de ellos). Trabajan de lunes a viernes y desde la mañana a la medianoche. Entonces se siente agotados y vuelven a casa. Así que todo el mundo se aísla de la escena. Todo vuelve a cero, como si nada hubiera pasado nunca. Es siempre la misma repetición en Japón. Por supuesto, no todo el monto está en tal ciclo, también hay personas que continúan a hacer tales actividades a través de su propio ritmo y estilo de vida. Pero en la mayoría de los casos es muy duro.

¿Conoces algún otro zine en Kyoto?
Hay unas cuantas personas haciendo zines en Kyoto, creo que GORONIYA es bueno.
Mi amigo “tomo-san” hace este zine. ¡Su expresión esta cargada de ironía y de humor! Además, mi amigo “kasumi-san” siempre me enseña buenos zines nuevos. Aunque los he conocido a través de la música, ahora siento que se extienden hacia varias cosas, “más que la música”.

¿Vas a encuentros de zines? ¿Cuál es tu impresión de los encuentros de zines?
Nunca he ido a un encuentro de zines. Para empezar, sólo hay unas cuantas personas haciendo zines en Japón ahora. Así que las oportunidades son escasas. Pero a veces trabajo para hacer intercambios con fanzineros. De la misma manera, quiero saber cómo son las reuniones de zines en Francia.

Por último, ¿Cuál es tu zine japonés favorito?
Puedo escoger 3 zines. Son muy importantes para mi vida.

Will You: Este zine fue publicado en los 90. Aunque recibí este zine después de empezar mi zine, estaba asombrado por sus contenidos cuando lo leí por primera vez. En primer lugar, estaba sorprendido por la enorme cantidad de información sobre escenas y bandas extranjeras. En segundo lugar, estaba asombrado con las expresiones emotivas de su escritor y por la manera de la que llegaban al corazón. En este momento me di cuenta de que “esto es un zine”. Esto es muy importante para mi. Todavía lo vuelvo a leer y siento una punzada en el corazón.

Expansion of Life: Este zine está hecho por YUDOSHA (llevan un puesto de información, “Irregular Rythm Asylum”). Han publicado hasta el número 15. Este zine presenta varios pensamientos y culturas a través de un diseño estupendo. Así que siempre estoy comprometido en muchas cosas desconocidas.

Better Done Than Better Said: Por favor, ve a la pregunta 1.

Entrevista a Yuka Matsubara, creadora de littttoral

littttoral.exblog.jp:
Hice mi zine en agosto de 2009 para "zine party" (que tuvo lugar en ccommunee, NDLR), que es una exposición de zines japoneses underground de artistas, fotógrafos y diseñadores. Soy diseñadora gráfica, pero

selling zines? Do you find online selling of zines interesting?
A few bookstores and online shops. You can sometimes find them at arts/ crafts festivals and art spaces. There are also stores where you can rent a tiny showcase box to sell your own art-- often it's jewelry, postcards, crafts, but once in a while, there will be a zine there.

Tower Records never really sold Japanese zines, as far as I know, their focus was on English language, but now they only seem to sell magazines with barcodes. Selling zines online is great -- I've met awesome people from all over the world.

Do you go to zine gatherings? What are your impression of zine gatherings?
I've been to the large comic gatherings -- they are really amazing, with thousands and thousands of people. I've also been to a couple of small zine fairs and gatherings. The people are definitely friendly, and interested in showing their work. Japanese people in general are a little hesitant to strike up conversations with strangers, it's not really part of the culture, so a little alcohol always helps!

Interview with Atsushi Tongu, director of Ya On Sha Distro

When did you start Ya On Sha distro and why? Can you introduce your fanzine?
I started my zine “YAONSHA” in winter of 2004. Then I had interested in music like punk and hardcore, as well as the culture and scene that include them. But I hadn't played in any bands before and didn't have any connections with such people during this period. I was satisfied with uploading reviews for some demos and live shows on my website.

But after a while, my mind shifted from internet to making paper media. A zine called “better done than better said” pushed my back. This zine included some interviews of domestic local bands and columns. When I read this zine for the first time, I was surprised by this reliable zine since it was made by a person who is the same age as me. On other hand, it also gave me a thought “I can do it as well”. Although I didn't know about the Japanese zine scene, I knew there were a few people who described their own opinions honestly. So I came up with my idea to make a zine that was expressing such ideas.

と同じ傾向–フォトコピーされたファンジンとアートブックの中間のようなデザイン–を嗜好する傾向があります。このハイブリッドな習性は彼らの存在をアート界 (ギャラリー、フェスティバル、本屋など) に知らしめると同時に、同人誌や他のファンジンよりも高価なものを作れるにも関わらず、自主出版にこだわることを可能にしています。

現代の日本の一般的なフォトジンはこのムーブメントに属しており、あるアーティストの写真の一部を紹介したり、それをクオリティの高い紙に印刷して写真集として売り出したりしています。例外的に無料で作られたフォトジンには大阪のアーティスト、テラサワドウゲンによって作られたDoo Fanzineがあります。その第1号では日本のグラフィティを特集していました。著者曰く、ストリートのスナップ写真は日本ではとても流行っているそうです。

こうした現象の起源を見つけるためには、2006年10月まで戻らなければなりません。このとき、スイスのNieves Books (2004年より日本のジンを出版している) がTokyo’s no 12 gallery (no12gallery.com)の第1回エキシビジョンをオーガナイズし、以降繰り返し開催され、ローカルなアートシーンに影響を与え続けています。

実際、Zine’s Mateが大きく関わっているTokyo Art Book Fairというエキシビジョンでは、Nieves Booksが考える「Zine」の定義 (彼ら曰く、短く、ホームメイドで、小さく印刷されたアートブック) と大きく共通しています。この種の出版物はアンダーグラウンドとは関係なく、主にアートシーンから来た人々 (ミヤザキチエや彼女のWatermelon Zine (chiemiyazaki.com)など) のお陰でこの2年間で大きく数を増やしております。その第一回は2009年の7月に開催され、すぐに成功を収め、今年の７月にまた開催されました。

Zine Picnicは、Parapera distroを運営しているオヤマコウヘイを中心に代々木公園で定期的に



también escribí una historia basada en mis impresiones, como cuando no quiero olvidarme de una ocasión especial o de relaciones, luces hermosas, vistas... (creo que mi historia es muy poética). Así que mis zines contienen mis obras gráficas e historias cortas.

Mis fanzines favoritos fueron los de Satuo Rei (satourei.com). Por cierto, me gustó inmediatamente porque parecía tímida y silenciosa (mis personas favoritas son tímidas y silenciosas), y le compré dos zines -「ショートショート０４－０５」(Corto*Corto 04-05) y「カラフルもんじゃやき」(Monjayaki de Colores). Rei rebajó el (ya bastante bajo) precio después de que intercambiara con ella el zine que hice con Hozy (joseluisolivares.com). Rei parecía un poco avergonzada por su Monjayaki de Colores, diciendo que era su primer fanzine, pero a mí me gusta mucho. Está lleno de dibujos crudos e infantiles, que son perturbadores, a veces un poco obscenos, y atractivos al mismo tiempo. Un poco como Daniel Johnston pero más caprichoso, con animales lindos saliendo por aquí y por allá. Mucha gente vino al Zine Picnic, quizás hasta 100 personas en total. Mucha gente y zines se reunieron para el picnic, pero creo que muchos de ellos no intercambiaron zines activamente. La mayoría solo miran y leen. Espero que los zines en Japón consigan una mejor comunicación... ¡Conseguí cuatro zines en Zine Picnic!

Entrevista con Zine Picnic, organizadores del festival de mismo nombre en Tokio

¿Cuándo empezó Zine Picnic? ¿Cómo surgió la idea de hacer un picnic basado en los fanzines?

Este proyecto empezó a principios de este abril. Nosotros, los miembros de Zine Picnic, nos reunimos para crear una oportunidad de disfrutar de los fanzines, de verlos e intercambiarlos. En esta reunión, descubrimos que las imágenes de Zine, que es informal y divertido, y Picnic, que está abierto a todo el mundo, podrían encajar. Vamos a tener el Zine Picnic el 6 de junio por primera vez. Uno de nuestros miembros ya ha empezado un "Comic Picnic", trayendo y disfrutando cómics, así que podemos imaginárnoslo fácilmente.

After such sequence, I started my zine. The first issue included some interviews for American bands, labels and columns. I made 300 copies. Many readers gave me good reactions and I could circulate it through all parts of Japan. And after a while, I started a distro that only featured zines. Because I had more interest in other Japanese zines through making zine. Though there were quite few new zines in those days, my trial was received warmly. It was a great experience communicating with various people through zines. Then I made some new issues after that, but I have stopped writing zines since 2008. There are some reasons (I will describe the details in question2).
But now I am making a new issue in 2010. So I'm very excited now.

Do you think that Japanese zines have some unique characteristics, apart from their language?

I think oversea zines influence Japanese zines deeply and the contents are similar with them. But I also think the surroundings and shade of meaning of these zines are different from them. For example, if I read the zines in the 90's, I can feel there were live communications through zines. But when I started my zine, such echoes had always highly faded out. Though I think it has influenced by appearance of internet, peculiar problems of Japan is not small.

I guess this is not confined to zine…many movements in Japan go forward by cores of younger people about 20 years old. When people grow up to this age, opportunity of getting unknown thoughts increase. And they start to play in bands or organize shows through taking advantage of it. They don't have much money, but they have time and the environment to get friends. So the scene grows explosively, or I should say, it seemed to. But it doesn't last long unfortunately. After student's life, many students find work. Most Japanese office workers must work harder as you think (I'm also one of them). They work from Monday till Friday and from morning till midnight. Then they feel drained and go back home. So everyone becomes estranged from the scene. Everything goes back to zero, just like nothing has ever happened. It is always the same repetition in Japan. Of course, not everyone is in such cycle, there are people who continue to do such activities through their own pace and life style. But most cases are harsh.

Do you know any other zines in Kyoto?

There are few people making zines in Kyoto. I think

行われているピクニックで、出席者には毛布や食器などを持ち寄ってもらい、芝の上で座りながら、または歩いて話しながら、それらをトレードします。彼らの目標の一つは（彼らのtwitterアカウントで説明するところによると）この呼びかけを全ての種類のジンに開くことです。彼らはまた、将来的に、自分たちのイニシアチブで他の国でも同様のイベントを開くことを目指しています。

Book Off/Zine Offは、インディペンデントな本やジンを中心としたフェスティバルです。これは2009年7月に、西日暮里で多摩美術大学の学生たちによって開催されました。その第一回は49組の参加者を集め、主にアート界を中心とした人物が参加し、その出版物は彼らのブログ(op00302.blogspot.com)で確認できます。これらのシーンで他に傑出したジンは、イワフチミサオ(lucylu.exblog.jp)の繊細な作品や、先鋭的なDistortion is God Visual Zine（サイトウケイスケ著）、それに実験的な印刷をするMOZINE(omomma.in)などがあります。同じ流れで、Anarchy Book Centerも、国内外のアーティストを集めた”The World Cup of Zines 2010”を開催しています。

日本の新しいファンジンたちはついに国内に自分たちの道を見つけ、漫画収集とは遠く離れたところで、丁寧に綴じられ印刷されたページの中に想像力を解放することが出来たと言えるでしょう。将来的に、最近キャリアをスタートしたばかりの日本のアーティストたちは、この個人の努力によって生まれ、特定の作品に向けた需要を掴んだ出版物によって知られるようになるでしょう。西洋の国の影響は漫画以外のジンに大きく貢献しています。しかし、同人誌の例のように、この関係性は両者にとって有益です。よって、私たちは新しい日本のファンジンがより認知度を上げ、他国のクリエイティブな人々に影響を与えることを望んでいます。

¿Podrías contarme cuáles son los participantes de estos encuentros de zines? ¿Suelen éstos provenir de la comunidad artística?
Nos preguntamos si por "participantes" quieres decir organizadores o visitantes. Los organizadores incluyen los siguientes miembros, que vienen de muchos ámbitos diferentes: director de una productora de zines, diseñador de libros, vendedor de libros de segunda mano, artista, curador, agente artístico y coordinador editorial. Aunque el Zine Picnic no tendrá lugar hasta el 6 de junio, creemos que los visitantes no solo vendrán de la comunidad artística. Hemos publicitado Zine Picnic en paginas web tales como twitter y tumblr, así que muchos tipos de personas estarán al corriente. Ademas, el parque Yoyogi, donde el Zine Picnic tendrá lugar, es uno de los mayores parques de Tokio, así que mucha gente pasará para verlo, y lo disfrutaran fácilmente. Esperamos que muchas y muy diversas personas, incluso las que no estén muy interesadas en el arte, formarán parte de Zine Picnic fácilmente, y compartirán el placer de los fanzines.

¿Crees que los fanzines japoneses tienen alguna característica única, aparte de su lengua? ¿Qué podría definir los fanzines que se mostrarán en Zine Picnic?
Muchas de las producciones autoeditadas basadas en cómics y dibujos animados, las cuales son una de las imágenes predominantes en la visión internacional sobre la cultura japonesa reciente, son llamadas "doujinshi", y son como revistas “de colegas” entre los fans de estos cómics y dibujos animados. Éstas son intercambiados mediante la compraventa en grandes eventos que son organizados varias veces al año, tales como "Comic Market". Comic market tiene una larga historia de más de treinta años. En contraste, los zines todavía no son populares en Japón, aunque están ganado en popularidad estos últimos uno o dos años. Aun así, el doujinshi tiene mucha mas exposición internacional generalmente.



GORONIYA is good. My friend “tomo-san” makes this zine. His expression is packed with irony and humor! Then my friend “kasumi-san” always introduces good new zines to me. Though I got to know them through music, now I feel it extends various things, “more than music”.

Do you go to zine gatherings? What are your impression of zine gatherings?
I have never gone to zine gathering. To begin with, there are only a few people make zines in Japan now. So I think chances are few. But sometimes I work for exchange people zine maker. The other way around, I want to know how’s like zine gathering in France.

And last, what is your favourite Japanese zine?
I can pick up 3 zines. There are very important for my life.

Will You: This zine was issued in the 1990s. Though I got this zine after starting my zine, I was overawed with the contents when I read it the first time. First of all, I was surprised with the enormous information about oversea scenes and bands. Secondly, I was overawed with the writer’s emotive expressions and getting to the heart thought. It is the moment when I realized “this is a zine”. This is very important for me. I still reread it and get a good kick start my heart.

Expansion Of Life: This zine is made by YUDOSHA (they manage an info shop “Irregular Rhythm Asylum” in Tokyo). They have issued until No.15. This zine introduce various thought and culture by awesome design. So I am always involved in many unknown things.

Better Done Than Better Said: Please check question 1.

Interview with Yuka Matsubara, creator of littttoral

I make my zine in August 2009 for "zine party" (That took place the 23/08/09 at ccommune, NDLR) ,this is an exhibition about Japanese underground artists photographers and designers zines. I am a graphic designer, but also write a story based on my impression like I don't want to forget something that special time or relationships, beautiful lights, sights... (I think my story is very poetic). So, my zines contents are my graphic works and a short stories.
My favorite zines were from Satou Rei (satourei.com). Of course, I immediately liked her because she seemed quiet and shy (My favorite people are quiet and shy people), and I bought two zines –「ショートショート０４－０５」 (Short*Short 04-05) and 「カラフルもんじゃやき」(Colorful Monjayaki). Rei kindly lowered the (already low) price after I traded her my zine that I made with Hozay (joseluisolivares.com). Rei seemed a bit embarrassed about Colorful Monjayaki, saying it was her first zine, but I really like it. It’s chock full of childlike, crude drawings that are both disturbing, sometimes a bit obscene, and fanciful, as well. Daniel Johnston-like but more whimsical, with cute animals popping up here and there.

Many people came to Zine picnic, it maybe 100 people comes by turn. Lot of people and zines are gathering to picnic, but I think they doesn't exchange zines in active. Most of them only seeing and reading zine. I 'll expect more communications are comes up with zines in Japan. I got 4 zines in Zine picnic!

Interview with Zine Picnic, organizers of the festival of the same name in Tokyo.

When did Zine Picnic started? How the idea of making a picnic based on zines came around?
This project started the beginning of this April. We, the members of Zine Picnic, got together to make opportunity to enjoy Zines, seeing and trading them. In the meeting, we found both images of Zine,which is casual and enjoyable, and Picnic, which is open for everyone, would be fit. We are going to held Zine Picnic on 6 June for the first time. One of members had already started "Comic Picnic", bringing and enjoying cartoons, so we could imagine how it would be easily.

Could you tell me what are the participants to this zine gatherings? Do they usually come from the art community?
We wonder if this "participants" means organizers or visitors. Organizers includes the following members widely from various positions. Director of Zine label, book designer, used book seller, artist, curator, art dealer, and book coordinator. Although Zine Picnic has not yet held until 6 June, We think visitors will be from not only art community. We have drummed up Zine Picnic on website such as twitter and tumbler, so various people will check it. In addition, the Yoyogi Park, where Zine

Debido a la influencia de la cultura doujinshi, podemos decir que una de las características japonesas es que la costumbre de hacer revistas por uno mismo esta muy arraigada, aumentando los servicios de impresión y encuadernación. De este punto de vista, pensamos que los zines japoneses tendrán mayor calidad que otros en el futuro. Zine Picnic esta abierto tanto a los zines como a los doujinshi.

¿Por cuánto tiempo han existido los zines japoneses? ¿Crees que el numero de zines japoneses esta en aumento justo ahora?
No es muy seguro, pero pensamos que los "fanzines" hechos por fans de grupos musicales durante la explosión musical de los 80 y los 90 podrían ser los primeros zines en Japón, aunque la publicación de "doujinshi" tiene una historia mas larga. La feria de libros "Zine's Mate", organizada por Utrecht, una librería en Japón, comenzó el año pasado. El reconocimiento de los zines están en aumento, y pensamos que el número de zines aumenta bruscamente justo ahora.

Y finalmente, ¿cuáles son sus fanzines favoritos de Japón y por qué?
¡Mi productora, Parapera (http://www.parapera.net/), publica maravillosos zines de alta calidad! ¡Por favor, ve a verla y disfrutala! (Recomendado por Kohei Oyama)

Recomiendo 100 magazine, hecho por Tomoko Nagata. Ésta hace solo 100 copias de cada edición, que es cosida y diseñada por ella misma. También colabora con un artista diferente en cada edición. Luego edita la revista utilizando sus trabajos artísticos. A pesar de su alta calidad, se distribuye de forma gratuita (Recomendado por Yu Murooka)



Picnic will be held, is one of biggest parks in Tokyo, so many people will stop off and enjoy easily. We hope various people even who is not interested in art specially, will take part in Zine Picnic easily, and share enjoyment of Zine.

Do you think that Japanese zines have some unique caracteristics, appart from their language? What could define the zines that show around at Zine Picnic?
Most of the self publishing based on Cartoons and Animations, which is one of leading international image of recent Japanese culture, are called "doujinshi" which is like coterie magazine among cartoon and animation fans. They are traded by buying and selling in big events held several times a year, such as "Comic Market". "Comic Market" has a long history more than 30 years.
In contrast, Zine is not yet popular in Japan, although gaining popularity in this 1-2 years. Therefore "doujinshi" has closer image of Japan looking from abroad generally. Due to the influence of "doujinshi" culture, we can say it is japanese characteristics, that our custom to make magazine by oneself has been radicated, and service of printing and book binding has been enhanced. From that view point, we think Japanese Zines will be higher quality than others in future. Zine Picnic welcomes both Zine and "doujinshi".

How long have Japanese zines existed? Do you think the number of Japanese zines are on the rise right now?
It is not sure but we think "fanzine" made by band-fans in stream of band-boom in 80- 90's, may be the first Zine in Japan, although self publishing "douzinshi" has a longer history. A book fair "Zine's mate" organized by Utrecht, a book shop in Japan, had started last year, and recognition of Zine is increasing, and we think the number of Zine rises sharply just now.

And lastly, what is your favorite zine from Japan and why?
My label,parapera, turns over wonderful and high-quality Zines! Please see and enjoy it!(Recommended by Kohei Oyama)

I recommend 100 magazine, which is by Tomoko Nagata. She makes just only 100 copies for each edition, sewing, designing, by herself. She also collaborate with one artist in each edition. She edits this magazine using his/her artworks. In spite of its high quality, it is released for free. (Recommended by Yu Murooka)
Three zine works of HIMAA published for "ULTRA002" "2. Zuricher Zine Sezession". The line and the composition are rhythmical, comfortable, I enjoy it many times. (Recommended by Junya Sakumoto)
No1 in HEAVEN This thinks that I am splendid zine though this is DVD magazine with one slip of paper and the DVD1 piece. (Recommended by Daisuke Nakajima)
I recommend it. It is zine that "STOMACHACHE." on which it acts by sisters of TOMOE & NOBUE makes. The activity is paid to attention DIY of two people. http://stomachach.exblog.jp/ (Recommended by Nanook)

Tres trabajos de zines de HIMAA publicados para "ULTRA002" "2. Zuricher Zine Sezession". La linea y la composición son rítmicas, cómodas, lo he disfrutado numerosas veces (Recomendado por Junya Sakumoto)
“No1 in HEAVEN”: Pienso que éste es un zine espléndido, aunque se trate de una revista en DVD con una hoja de papel y un DVD en su interior (Recomendado por Daisuke Nakajima)
Recomiendo este zine llamado "Stomachache", que es realizado por las hermanas Tomoe y Nobue. Su actividad esta centrada en los intereses DIY de estas dos personas. http://stomachach.exblog.jp/ (Recomendado por Nanook).

Reseñas Zines recibidos de / Zines received from Wasabi Distro: wasabi-distro.com

1 - Midnight Skate Tour: hilarante fanzine que mezcla satanismo, animalitos, skateboard y manga. / Funny zine that mixes satanism, cute animals, skateboard and manga.

2 - Feminism and Lesbian Art vol.0: Fanzine teórico sobre la identidad lesbiana, el arte japonés y qué significa el feminismo. Por CherryJ y Mike. / Theoretical zine about lesbian identity, Japanese art and the meaning of feminism. By CherryJ & Mike. selfishprotein.net/cherryj

3 - Kazudon Magazine: mini-zine de arte y temas diversos, con entrañables dibujos pixelados. / Art and diverse topic mini-zine, with cute pixel drawings. kazudonet.fc2web.com

4 - Disarm vol 3.1: número especial sobre vegetarianismo. 2008. / Special vegetarianism issue. fotologue.jp/disarm

5 - Ma*hallon: curioso zine que contiene poesía, cómic, consejos dietéticos y manuales de joyería. / Curious zine that contains poetry, comic, diet advise and jewelry manuals.

6 - Let me eat nun's Panty n.1: Extraños dibujos de criaturas mutantes y perturbadas, muy alejados del manga. Por Yuta Gakakibara. / Estrange drawings of mutant and disturbing creatures, very far from manga. By Yuta Gakakibara.

7 - Carson zine #2 - "Say Hi to Ms. Adventure" issue - zine personal y gratuito sobre aventuras en Berlín, punk y crochet, maquetado sobre papel de libreta. / Personal and free zine about adventures in Berlin, punk and crochet, layout over notebook paper. popdrome.com

8 - Un mini-zine de poesía y dibujos, por Zakuro Esoragoto. / A poetry and drawing mini-zine, by Zakuro Esoragoto.





9 - Japan Random: adorable mini-zine fotográfico sobre cosas raras de Japón, con una grulla de papel. Por Doria y Andrea de Wasabi Distro. / Lovely photographic mini-zine about funny things in Japan, with a paper crane. By Doria and Andrea from Wasabi Distro.

Gianni Simone:

10 - Orga[ni]sm Issue 3 - Winter 2007: Una guía personal sobre todo tipo de cosas japonesas, dedicado especialmente al (temible) sistema penitenciario japonés. / A personal guide to all things Japanese, specially devoted to the (dreadful) Japanese prison system.

11 - Orga[ni]sm Issue 1 - Summer 2004: Número dedicado a explotar y comprobar los tópicos sobre la cultura japonesa y la vida en Tokio: su idioma, sus barrios periféricos, las costumbres de su gente. / This issue is devoted to exploit and check clichés about Japanese culture and life in Tokyo: its language, its suburbs, its people's customs.

Irregular Rythm Asylum:

12 - Toky0: boletín informativo de la escena alternativa de Tokyo, con todas las direcciones y fechas interesantes. / Newsletter about Tokyo's alternative scene, with all the interesting dates and adresses.

13 - Expansion of Life n.14: El fanzine de Narita Keisuke, con artículos sobre la brutalidad policial en Guadalajara (México), canciones punk sobre bicicletas, la biblioteca "abc no rio" y la lucha contra el consumismo. / Narita Keisuke's zine, with articles about police brutality in Guadalajara (Mexico), punk songs about bikes, the "abc no rio" library and fight agaist consummerism.

14 - Tongue Confuzine: Simpático fanzine que nos enseña cómo decir algunas frases útiles



Fotos: **Teknad**

en multitud de idiomas, tales como "¡Ayuda! ¡Me persigue la policía!" y "¿Estás abierto/a para nuevas experiencias?". / Friendly zine that helps us to speak useful phrases in different languages, such as "Help! Police is chasing me!" and "Are you open to new experiences?".

15 - Expansion of Life n.15: Impresionante número especial sobre la filosofía del "Hazlo tú mismo", desde el aborto hasta la lucha contra los restaurantes, pasando por los instrumentos musicales. Varios artículos por el Queer Vegan Collective (blog.goo.ne.jp/queervegan-collective). Diciembre de 2005. / Impressing special issue about Do-it-yourself philosophy, from abortion to fight against restaurants, passing through instruments. Several articles by the Queer Vegan Collective (blog.goo.ne.jp/queervegancollective). December 2005.

16 - ...IN WHICH CRASS VOLUNTARILY BLOW THEIR OWN: Fanzine bilingüe (japonés e inglés) sobre la historia de la mítica banda punk británica CRASS, contada por ellos mismos, e ilustrada con imágenes de plantillas. / Bilingual zine (Japanese and English) about the mythical British punk band CRASS, told by themselves and illustrated with stencil images.

17 - New York Photo Guide: guía fotográfica con multitud de imágenes y direcciones (físicas y virtuales), por Narita Keisuke. / Photographic guide with lots of images and (virtual and physical) addreses. By Narita Keisuke.

Yuka Matsubara:

18 - Zine de dibujos multicolor por el ilustrador y diseñador Fu-Kin. / Colorful drawing zine by illustrator and designer Fu-Kin. d.hatena.ne.jp/fukin

19 - Asoko Magazine: se trata de un salón en Koenji, donde se pueden ver las creaciones de sus clientes. / It's a salon in Koenji, where you can see it's clients creations. d.hatena.ne.jp/sajonpork

20 - Fanzine de manga "kawaii" (lindo) dibujado por una niña de nueve años. / Kawaii (cute) manga zine drawn by a nine year old girl.

21 - KARIMEROO: prozine a todo color de ilustración, fotografía y murales, muy cuidado. / Full color prozine about illustration, photography and wall paintings, very nice. karimeroo.com

22 - Zarada vol. 1: folleto gratuito de Kioto, realizado por Sac, una ilustradora muy talentuosa. / Free paper from Kyoto, done by Sac, a very talented illustrator. sakurakondo.tumblr.com

23 - Litttoral: "un museo de nuestros ayeres", por Yuka Matsubara. Combina textos poéticos con ilustraciones y diseños etéreos. Agosto de 2009. / "a museum of our yesterdays", by Yuka Matsubara. It combines poetic texts with ethereal illustration and designs. August 2009. litttoral.exblog.com

24 - Plant, etc: fanzine contemplativo de "fotografía vegetal", por Ryutaabe. / Contemplative zine of "vegetable photography" by Ryutaabe. ryutaabe.com

25 - Temaze: Otro zine gráfico de Fu-Kin, con unos efectos acuarelados en cada una de la páginas. Muy loco. / Another graphic zine by Fu-kin, with some watercolor effects in each page. Very crazy. d.hatena.ne.jp/fukin

26 - Stomachache n.11: fanzine de cómic minimalista y absurdo realizado por dos hermanas. 2005. / Absurd and minimalist comic zine done by two sisters. 2005. stomachache.exblog.jp

Zine Picnic:

27 - Dopesick: graphzine de ilustraciones rockeras en blanco y negro, siniestras y psicodélicas, altamente alegóricas. Por Nanook. / Graphic zine with black and white, sinister and psychedelic, highly allegorical rock illustrations. myspace.com/nanook1984

28 - Anal Dragon: prozine a todo color con ilustraciones de un aire muy contemporáneo, que recuperan personajes de la cultura popular, estallan en miles de colores o nos sumergen en angustiantes universos en blanco y negro. Varios autores. / Full color prozine with very contemporary-looking illustrations, that recall popular culture icons, explose in thousands of colors or submerge us in stressing black and white universes. Several authors. analdragon.blogspot.com

29 - Chojin Club vol 1: divertidísimo fanzine de cómics, casi sin palabras, que cuenta las aventuras de un topo vanidoso, una niña habitada por espíritus, un oso panda que quiere ser empleado de zoo y una escupidera andante con muy mala suerte. Varios autores. / Fun comic zine, almost wordless, that tells the stories of an arrogant mole, a girl inhabited by spirits, a panda bear who wants to work in a zoo and a walking potty with a very bad luck. Several authors.

30 - Zine Picnic: Graphzine colectivo, realizado por los organizadores de Zine Picnic, que recopila dibujos, fotografías y composiciones de carácter muy delicado. / Collective graphic zine, done by the organizers of Zine Picnic, that collects drawings, photographs and very delicate looking compositions.

31 - Sense of Wonder: Fotozine con un alto sentido estético, que nos invita a perdernos en distintos motivos artísticos o naturales. Por Kohei Oyama. Photozine with a very high esthetic sense, that invites us to get lost into several artistic or natural images. By Kohei Oyama. parapera.net

Directorio / Directory

Tiendas / Shops

IRREGULAR RHYTHM ASYLUM (especializado en libros, CDs y fanzines punks y anarquistas) 1-30-12-302 Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo. Tel: 03-3352-6916 irregular@sanpal.co.jp a.sanpal.co.jp/irregular

GALERIA DE MUERTE (especializado en exposiciones, fanzines y discos de rock metalero y grindcore) 3-32-1-3F Higashi Ueno, Taito-ku, Tokyo 110-0015
Tel: +81-3-3835-8278 galeriademuerte.com

CAFÉ LAVANDERÍA (bar que alojó el Mini Zinester Gathering en julio de 2010) 160-0022 2-12-9 Shinjuku, Shinjuku Bldg 1F Hiroshi Hiroshi building, Tokyo. Tel: +81-3-3341-4845

TACO CHE (especializado en libros eróticos y artísticos, también venden fanzines) Nakano Broadway Mall, 3F, 5-52-15 Nakano, Nakano-ku, Tokyo. Tel: 03-5343-3010 tacoche.com

NAGI SHOKUDO (restaurante vegano de Shibuya que aloja una fanzinoteca en inglés y japonés) #103,15-10, Uguisudani-cho, Shibuya-Ku, Tokyo. Tel: 050-1043-7751 nagi-shokudo.jugem.jp

YEBISU ART LABO (especializado en libros de artista) EBISU bldg 1, 4F, 2-5-29 Nishiki, Naka-ku. Nagoya, Aichi. Tel: 052-203-8024. artlabo.net

Distros en Internet / Online Distros

BLUE.SEPTEMBER.BLUE blue-september-blue.blogspot.com

FRUSTRATION NEVER DISAPPEAR fnd-online.com

LILMAG STORE lilmag.org

MNM mnm.xrea.jp/distro

MOSAKUSHA mosakusha.com

NANO disnano.ifdef.jp

NOT PILLAR BOOKS notpillar.com

PARAPERA parapera.net

POPDROME SERVICE popdrome.com

PUNK & DESTROY punx.exblog.jp

WASABI DISTRO wasabi-distro.com

YA ON SHA blog.livedoor.jp/yaonsha

Festivales y Actividades / Festivals and Activities

BOOK OFF/ZINE OFF (Organizado por el grupo de estudiantes Op.00302) op00302.blogspot.com

COMIC MARKET (El festival de doujinshi más grande, aunque otros festivales tienen lugar en Japón a lo largo del año) comiket.co.jp

TOKYO BOOK FAIR (Dedicado a la autoedición, la última edición fue aparentemente en 2008) tokyobookfair.blogspot.com


¬ *Amigurumi:* ***Sylvannas***



TOKYO ZINESTER GATHERING (ver las páginas de sus organizadores) zinestergathering.blogspot.com

ZINE'S MATE (la feria de libro artístico de Tokyo) zinesmate.org

ZINE PICNIC (festival de zines sobre la hierba) zinepicnic.tumblr.com

Leer más / Read more

Artículo sobre Doujinshi en la Wikipedia inglesa en.wikipedia.org/wiki/Doujinshi

Entradas sobre "zines" en Tokyo Art Beat tokyoartbeat.com

Japan Zines: never mind the bloggers, por Gianni Simone search.japantimes.co.jp/cgi-bin/fl20100511zg.html

Revista Studio Voice, julio de 2008.

Muchas gracias a / Special thanks to:

Andrea Hope from Wasabi Distro, Gianni Simone from Orga[ni]sm, Kohei Oyama and all the Zine Picnic team (Yuko Kanatani, Junya Sakumoto, Daisuke Nakajima, Nanook, Akira Nishitake, Yu Murooka, Shintaro Uchinuma), Matt Exile from Exile Osaka, Narita Keisuke from IRA, Atsushi Tongu from Ya On Sha, Hiroshi Sasagawa and evereryone at Blue. September.Blue, Dougen Terasawa from doo fanzine, Yuka Matsubara from littttoral, and all Japan zinesters.

¬ *Texto e Ilustraciones:* ***Teknad***
¬ *Traducción al japonés:* ***Hiroshi Sasagawa*** *y al inglés:* ***Teknad***
¬ *Fotos:* ***Yuka Matsubara***, ***Doo***, ***Blue September Blue***, ***Sylvannas*** *y* ***Teknad***

todos los japos son iguales, menos yo





¬ *Ilustraciones:* ***Eric Meyer***

Brevísimo recuento del cine japonés

Jidaigeki ("drama del período"): dramas cinematográficos japoneses ambientados en el Periodo Edo (1603-1868). Dentro de éste género, se encuentra el chambara (cine de acción con samuráis). Akira Kurosawa es uno de los autores más famosos de cine jidaigeki. De hecho, parece ser que George Lucas era un gran admirador de Kurosawa; también, en general, le gustaban las películas jidaigeki. Según cuenta George en alguna entrevista, la palabra "jedi" la extrajo de la palabra japonesa "jidaigeki".

Porno psicotrópico: películas triple equis japonesas que parecen estar escritas y dirigidas por Janis Joplin y William Burroughs. Rocket Inc. (www.rocket-inc.net) es una de las principales casas productoras niponas que hacen este tipo de cine.

J-Horror (o cine de terror japonés): películas en las que predomina el terror psicológico y la tensión, con la intervención de fantasmas y poltergeists. Muchos las conocen por los remakes gringos, como The Ring o Dark Water, pero desconocen que las versiones originales, las niponas, de estos títulos son verdaderas maravillas.

Pinku eiga: género cinematográfico japonés para mayores de edad, cuyos títulos de bajo presupuesto se filman en 35 mm y tienen una duración que rara vez sobrepasa los 60 minutos. Ahí, las mujeres siempre asumen un rol de sumisión sexual y son continuamente degradadas y humilladas de múltiples formas. Las escenas de violaciones son muy recurrentes y, de alguna manera, son el símbolo más representativo de esta clase de obras. Son muy comunes las historias que presentan a una muchacha que, luego de sufrir una violación, se le despierta una lujuria salvaje, como si se le hubiese contagiado la perversión de su atacante, y termina transformándose en ninfómana o enamorándose del hombre que abusó de ella. La cuota de violencia varía de acuerdo al criterio de cada director. El único tabú reside en no mostrar los genitales ni el vello púbico, una estipulación del artículo 175 del Código Criminal Japonés, ley activa desde 1889 y aún vigente hoy día. El término pinku eiga ("película rosa") fue acuñado por el crítico Minoru Murai en 1963 y en 1964 se popularizó en Japón gracias al estreno de la cinta Hakujitsumu (Soñando despierto, Tetsuji Takechi), que nos cuenta las fantasías sexuales de un joven, quien a una muchacha, mientras ella permanece en silencio y a su lado en el sofá de la sala de espera de un consultorio dental, la imagina desnuda y dócil. Esto resultó ser un tremendo éxito, recaudando 200 millones de yenes en tan sólo dos semanas.

Kaiju eiga: Películas japonesas cuyo protagonista es un monstruo (un kaiju). Este término tan general sufre algunas variaciones, surgiendo entonces acepciones paralelas tales como daikaiju eiga o "cine de monstruos gigantes" o uchu daikaiju eiga o "cine de monstruos gigantes venidos del espacio". Este género cinematográfico tiene una fecha de nacimiento y unos padres muy concretos. La fecha es 1954 y los padres fueron el productor Tomoyuki Tanaka, el creador de efectos especiales Eiji Tsuburaya y el director Ishiro Honda. El recién nacido se llamó Gojira ("Godzilla", Japón bajo el terror del monstruo,



Ishiro Honda, 1954) y fue el primer exponente del kaiju eiga propiamente dicho.

Guinea pig: ésta es una serie de siete impactantes cintas gore japonesas (El Experimento del Diablo, The Devil's Experiment, 1985; Flor de Carne y Sangre, Flower of Flesh and Blood, 1985; Él Nunca Muere, He Never Dies, 1986; La Sirena en una alcantarilla, Mermaid in a Manhole, 1988; Androide de Notre Dame, Android of Notre Dame, 1988; Doctora Malvada, Devil Woman Doctor, 1990; Matanza especial, 1992). Estas cintas están llenas de complejos simbolismos y son sumamente explícitas, no aptas para almas sensibles ni estómagos débiles. En 1991, el actor Charlie Sheen, estúpidamente convencido de que era real, llevó Flower of Flesh and Blood al FBI, pero allí, después de un concienzudo análisis, se le notificó que había engañado por un excelente trabajo de efectos especiales. Los primeros cinco títulos de la serie fueron encontrados por la policía nipona entre la colección de 5.763 videocintas de anime que Tsutomu Miyazaki almacenaba en su casa. Sentenciado a pena de muerte en la horca poco después de su captura, viviendo en la cárcel más de quince años antes de la aplicación de la pena, Tsutomu Miyazaki fue un asesino serial japonés que, entre 1988 y 1989, secuestró, violó, mutiló y asesinó a cuatro niñas (Mari Konno de cuatro años de edad, Masami Yoshizawa, de siete años de edad, Erika Namba de cuatro años de edad, Ayako Nomoto de cinco años de edad). Conocido como El Asesino de Ninfetas, Miyazaki, según nos dice la leyenda, utilizó Flowers of Flesh and Blood como manual para sus asesinatos. Debido a la controversia constante que rodeó a la serie, hoy es ilegal en Japón producir cualquier película con la denominación Guinea Pig.

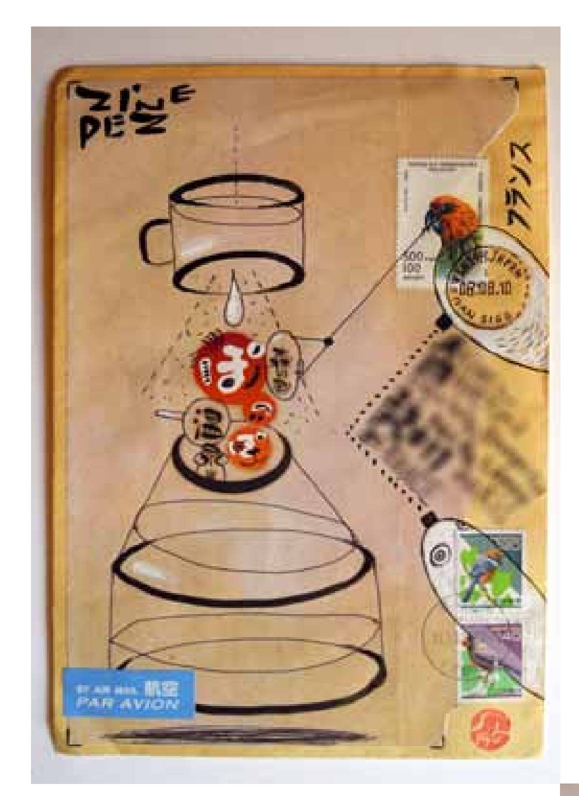
Yakuza eiga: películas japonesas que tratan acerca de la mafia japonesa. Las películas de yakuzas han sido populares desde el fin de la Segunda Guerra Mundial. Mientras que las películas de samuráis, sobre todo a partir de los años 60, comenzaron a parecer demasiado formales y pasadas de moda, el yakuza (un hombre de férreos principios que decide vivir al margen de la ley al no estar dispuesto a comprometer sus creencias) llenó el vacío del samurái moderno. Las películas de yakuzas son a menudo nostálgicas, con antihéroes que viven y mueren por unos valores aparentemente perdidos en el Japón moderno.

Ultragore: en nuestros días, Japón ha tomado la batuta en lo que se ha dado en llamar "ultragore" (o gore extremo). Este subgénero del terror inició a mediados de los 80, donde surgieron varios directores alemanes que se dedicaron a filmar extrañas, sangrientas y repugnantes historias de terror con medios casi caseros. Así nacieron, entre muchas otras, las películas Necromantik 1 (1987) y Necromantik 2 (1991), de Jorg Bultgereit; Goblet of Gore (1996) de Andreas Schaas, y Premutos: el ángel caído (1997), de Olaf Ittenbach. Pero en el ultragore actual las escenas de violencia y de desmembramientos son demasiado crueles, realistas y explícitas. El argumento es lo de menos, ya que se puede decir que apenas existe. Un excelente ejemplo de ultragore contemporáneo es la cinta japonesa Grotesca (2008), donde aparece Tsugumi Nagasawa, estrella porno de aquellas tierras.

¬ *Texto y foto:*
Francisco Enríquez Muñoz



¬ *Ilustración:* ***Ceskus***





¬ *Ilustraciones:* ***Ivan Sigg***

Para raros nosotros, y no ellos

Un buen amigo, pasando una temporada en Japón, se levantaba todas las mañanas muy contento y expectante, para ver pasar el camión de la basura por la calle, que anunciaba su presencia con una simpática voz y una corta pero pegadiza melodía. Dejando a un lado que si eso mismo lo hiciera el camión de la basura que pasa por la calle de su casa en Málaga, en plena madrugada, a la segunda vez hubiera recibido su paso con un par de macetas o directamente a botellazos, ¿qué hay de maravilloso en ver pasar un camión que recoge la basura? Pues que era un camión japonés en una calle japonesa, lo cual denota que hasta lo más cotidiano puede ser diferente y atractivo hasta las trancas.

Todo lo japonés nos asombra. Nos epata. Nos deslumbra y nos impresiona, pero por encima de todo, nos extraña y nos emboba. Lo cual no es malo, ni debería hacernos sentir culpables, pero por lo menos deberíamos hacérnoslo mirar. La excusa para no hacerlo, lo de reflexionar digo, es la misma de toda la vida: que del mismo modo que nosotros los vemos a ellos tan raritos, ellos deben vernos a nosotros también como una fauna a estudiar bajo el microscopio. O sea, que esto bastaría para justificar que todo lo nipón nos asombra, nos epata y demás sinónimos de las primeras líneas.

Y que nadie se me eche encima por un presunto odio visceral e intolerancia de lo ajeno, al contrario. Esto lo escribe uno que se metió a estudiar japonés, primero para entender lo que decían sus enrevesados juegos de rol para ordenador, y para dejarse llevar después por esa maravillosa cultura tan extraña y con flores de cerezo en cada rincón. Que luego me dejara llevar por las fiestas con la gente de la escuela de idiomas es anecdótico. Lo importante es que, por más que me gusten muchas cosas japonesas, me resistiré bajo tortura a decir por ahí eso de "es que me gusta lo japonés". Si por muy fan que uno sea de John le Carré, seguro que habrá alguna obra suya que no sea de su total agrado, o por muy fan que sea uno de las pizzas habrá alguna en concreto que le provoque náusea, ¿cómo cojones va a ser uno superfan de una cultura o civilización, así en genérico y su totalidad?

Aunque tampoco debo escandalizarme. Lo fácil sería echarme las manos a la cabeza y dejar constancia en estas páginas, por la insoportable tendencia amatoria de todo lo japonés de nuestros jóvenes y no tan jóvenes. No debería escandalizarme por ejemplo de ver a un grupo de púberes exhibiéndose en pleno cosplay de sus héroes de manga y videojuegos; sobre todo porque los estoy viendo al bajarme del metro, de camino a una reunión de usuarios de retroinformática. Concretamente de MSX, el ordenador cuyos juegos de rol quería descifrar años atrás y motivaron lo de apuntarme a estudiar japonés. Lo dicho, nada de gritos al cielo.

Además, tiene pinta de ser algo histórico y con tendencia a repetirse. No en vano en Europa occidental, con más o menos retraso por aquello de quedar aislados del mundo por alguna que otra dictadura, se vivió algo similar. ¿Qué país europeo no quedó fascinado por la cultura norteamericana post Segunda Guerra Mundial?. Ya, ya, un poco traído por los pelos, pero no me negarán que hasta que esa cultura no quedó perfectamente asimilada en la nuestra, todo lo americano nos parecía fascinante, algo que por distante queríamos adoptar de alguna forma. Y una vez adoptada en nuestras vidas una o todas las formas posibles del American Way of Life, descubrimos Japón. Lo que pasa es que esto va a llevar más tiempo. Porque no es lo mismo, desde luego. Ni de lejos. Vamos, que se nos atraganta. Pero claro, eso lo hace más fascinante e irresistible. ¡Ah! La fruta prohibida es más seductora y sabrosa si viene en un idioma indescifrable y quien nos la trae viste con extraños ropajes y aún más raros cortes de pelo. Sin olvidar lo de las relaciones sexuales con tentáculos. Y con la diferencia de que, salvo por la tecnología y alguna que otra manifestación cultural, lo de lo japonés no es una invasión en toda regla, como en el caso de los USA. Nuestra adopción de Japón es más voluntaria que aquélla.

Dicho esto, tengan prudencia, o al menos, criterio. Lamentaría ver nuevas caras de desengaño como las que he presenciado, caras de entusiastas amantes de lo japonés que torcían el gesto al probar el más amargo té que hayan podido echarse a la boca, por citar un ejemplo que sirva de metáfora. No seré yo quien les diga que no amen abiertamente una cultura tan rica y extraordinaria como la nipona. Solo les aconsejo que no sean la chica o el chico facilón del instituto, que abría su blusa o bajaba su cremallera a las primeras de cambio. Resérvense, calmen sus ardores por un instante y elijan aquello que más les fascina de esa civilización. Seguro que su paladar cultural le agradecerá no llevarse una cucharada de mil sabores de una vez. Vayan poco a poco, sería demasiado traumática una sobredosis. Imaginen el caso contrario, un japonés que en poco tiempo se mete en vena el cine de Calparsoro, los discos de Felipe Campuzano, la serie Hostal Royal Manzanares, las historietas de Pumby, los diseños de vestuario de Paco Clavel y un par de fabadas en lata. ¿Me comprenden ahora? Bueno, les dejo que voy a ver qué juegos japoneses de Super Nintendo le encargo a mi amigo, el que se deleitaba con los cubos de basura, que quiero aumentar mi colección. Igual después me llego por un restaurante japonés que han puesto cerca de mi trabajo, que tiene la cinta transportadora para el sushi y todo. Y así haré tiempo hasta que se descargue el DVDrip de la última de Miyazaki.

Y no, el bollicao japonés no es como el de verdad. Decidan lo que decidan, *ganbare*.

¬ *Texto e imagen:* ***Gaby López***



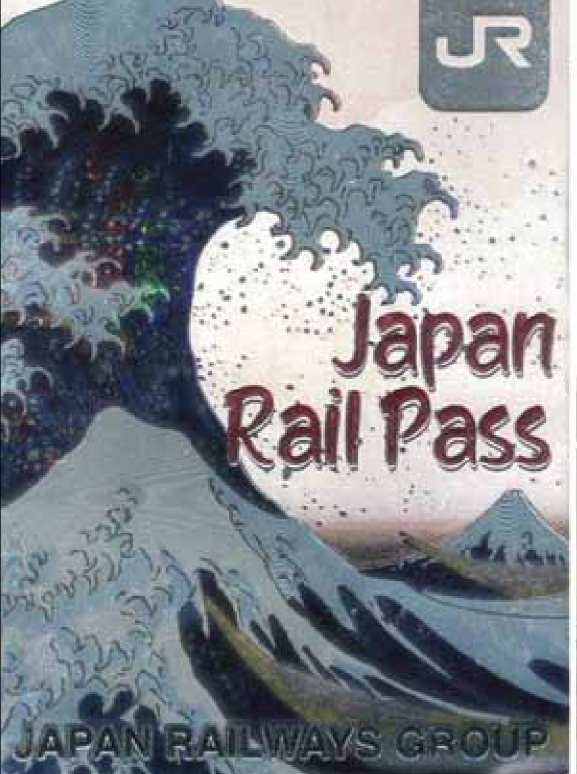
techno-tradition

CONNTRA!
www.ydijo.blogspot.com

¬ Ilustración: **Conntra**

¬ Fotos: **Carolina Herrera**

Japón...







東 № 6384

JAPAN RAIL PASS

ORDINARY

Valid for unlimited travel on all lines of the JAPAN RAILWAYS GROUP(JR)

旅客鉄道会社線全線（普通車用）

FIRST DATE (有効開始日) 22年7月27 JAPAN YEAR MONTH DAY

LAST DATE (有効期限) 22.8.-9 JAPAN YEAR MONTH DAY

Name (氏名)

Country (国名) SPAIN RIVAS

Passport No. (旅券番号)

Price (発売額) ¥45100

Date of issue (発行日) 22.7.27



Ha·ne·mūn


Akihabara
Shibuya



Gastronomia


Inari


Nara


Nikko




Hiroshima I crueldad


Mt. Koyan I tranquilidad


Miyajima I encanto



Fotos: **Carolina Herrera**

¬ *Ilustración:* ***Pere Saguer***

KAZOKU • FAMILIA

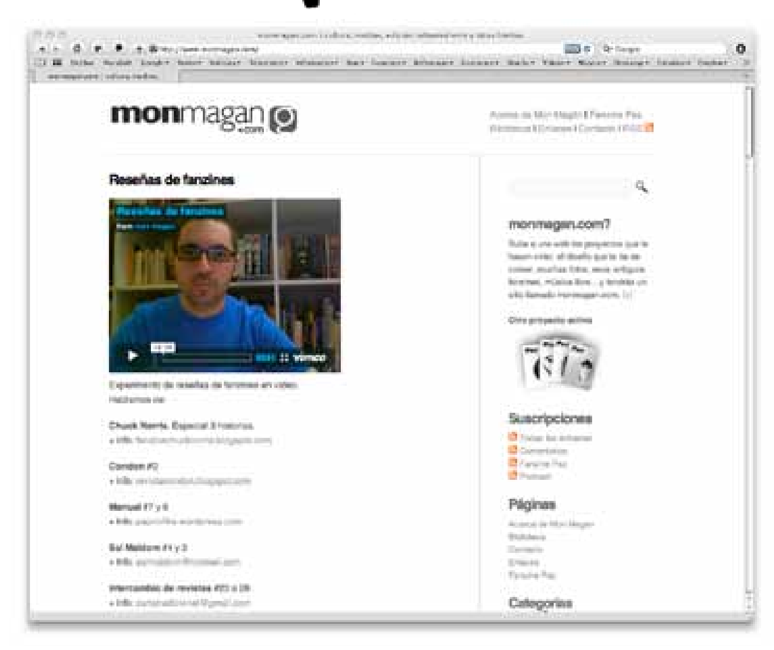
¬ *Ilustración:* ***Glòria Langreo***



Ahora verás los

FANZINES

en video



solo en monmagan.com